

M. Choev, Ch. Khaknazarov, T. Moukhiddinov
М. Шоев, Ш. Ҳақназаров, Т. Муҳиддинов

MANUEL DE FRANÇAIS

6

ЗАБОНИ ФРАНСАВӢ

**(китоби дарсӣ барои синфи 6
мактабҳои таҳсилоти умумӣ)**

Мушовараи Вазорати маорифи

Ҷумҳурии Тоҷикистон

ба ҷои тавсия намудааст

Douchanbe

Душанбе
2008

ББК 81.2ФР-Я72+74.261.7ФР

Ш-77

Муаллифон: Маҳмадшариф Шоев,
Шамсиддин Ҳақназаров,
Тоҷиддин Муҳиддинов

ИСТИФОДАИ ИҶОРАВИИ КИТОБ

| № | Ном ва фамилияи талаба | Синф | Соли хошиш | Ҳолати китоб | |
|----|------------------------|------|------------|----------------|---------------|
| | | | | Дар аввали сол | Дар охири сол |
| 1. | | | | | |
| 2. | | | | | |
| 3. | | | | | |
| 4. | | | | | |
| 5. | | | | | |

Китоби дарсӣ барои синфи 6

© Шоев, Ш. Ҳақназаров,

Т. Муҳиддинов

ISBN 978-99947-716-2-2

BONJOUR

MES CHERS ÉCOLIERS!

Vous avez entre les mains un nouveau manuel de français pour la sixième classe. Ce manuel est destiné à l'apprentissage de cette belle langue, spécialement pour vous, les écoliers. Il vous aidera à communiquer rapidement en français. Il vous propose des exercices originaux écrits pour assimiler la grammaire en tenant compte de la phonétique du français. Ces exercices vous encourageront à l'étude de la phonétique.

Ce manuel comporte des leçons qui présentent les sons deux par deux afin de remédier aux confusions les plus fréquentes et les plus importantes.

En poursuivant les acquisitions lexicales, grammaticales, et communicatives ce manuel comporte une révision systématique des connaissances déjà acquises.

Les auteurs ont pris un soin particulier à rendre le matériel attrayant et motivant. L'apprentissage d'une langue et la découverte d'une autre culture ne pouvant se faire que dans le plaisir.

L'équipe qui a créé et mis en forme ce matériel espère que vous aurez du plaisir à apprendre la langue française et vous souhaite bon courage.

Guillaume TREULLET, professeur de français à l'Université
d'Etat Pédagogique du Tadjikistan

САЛОМ,

МАКТАББАЧАҒОНИ АЗИЗ!

Шумо дар даст китоби нави забони франсавӣ барои синфи шашумро доред. Ин китоб бо мақсади омӯзиши ин забони ширину гуворо маҳсус барои шумо ва мактаббачагон пешбинӣ шудааст. Он ба шумо дар роҳи ҳарчӣ зудтар омӯхтан ва забони франсавӣ ёрӣ хоҳад расонд. Китоб, барои азхуд намудани грамматика ва назардошти фонетикаи забони франсавӣ машқҳои шифоҳуҷо хаттиро пешкаши менамояд. Ин машқҳо шуморо ба омӯзиши фонетика ҳавасманд мегардонанд.

Китоби мазкур бо мақсади аз байн бурдани муҳимтарин нофаҳмиҳои муштариқон пайдошаванда, омӯзиши овозҳоро ҷуфт-ҷуфт пешкаш менамояд.

Бо мақсади пайзирӣ аз қомеъҳои лугавӣ, грамматикӣ ва муоширати, дар китоб сӯҳбадҳои такрорӣ барои дошиҳои азбарнамуда ҷой дода шудааст. Муаллифон танҳо ба хотири мамнунияти шогирдон қӯшиши ба ҳарч доданд то маҷлаҳасу шавқоварро барои омӯзиши забон ва дарёфти тамаддуни франсавӣ пешниҳод созанд.

Гуруҳи муаллифоне, ки ин китобро офарида ба шакл дароварданд умедворанд шумо бо қамолӣ майл забони фаронсавиро хоҳед омӯхт ва дар ин ҷода ба шумо иродаи қавиро орзу доранд.

Гийом Трелле, устоди забони франсавӣ дар Донишгоҳи
ба номи Садриддин Қодирӣ



ЧОРЯКИ ЯКУМ

Leçon 1 La Rentrée

Exercice 1. Мавзӯи расмҳои зеринро муайян намуда дар бораи онҳо сӯҳбат кунед.



Exercice 2. Lisez et traduisez le texte suivant.

La Rentrée

Aujourd'hui nous sommes le premier septembre. C'est la rentrée. La rentrée est la fête pour les élèves. Après les vacances ils vont à l'école. Nodira va à l'école avec Daler. Ils sont gais. Nodira tient à la main un bouquet de fleurs.



Exercice 3. Lisez et recopiez les mots suivants.

La rentrée, le premier septembre, une fête, pour, après, vacances, avec, va, gai, un bouquet.

Exercice 4. Тасрифи феъли **aller – рафтан** дар шумораи танҳои замони ҳозира (présent)



je vais
tu vas
il/elle/on va

ман меравам
ту меравӣ
вай/ӯ меравад



Devoir



Exercice 1. Тасрифи феъли **être - будан - ро** дар замони ҳозира ба хотир оред ва онро дар дафтар нависед



je suis
tu es
il/elle/on est

ман ҳастам
ту ҳастӣ
вай/ӯ ҳаст

nous sommes **мо ҳастем**
vous êtes **шумо ҳастед**
ils/elles sont **онҳо ҳастанд**



Exercice 2. Répondez aux questions par écrit.

1. Est-ce que nous sommes le 1er septembre?
2. Est-ce la rentrée?
3. Est-ce que Nodira va à l'école?
4. Avec qui Nodira va à l'école?
5. Est-ce qu'ils sont gais?

Exercice 3. Traduisez les phrases suivantes du français en tojique.

1. Nodira va à l'école avec Daler.
2. Nodira tient à la main un bouquet de fleurs.
3. Ils sont gais.
4. Après les vacances je vais à l'école.
5. La rentrée est la fête pour les élèves.
6. Je suis gai.

Leçon 2

Notre pays

Les sons [a]-[e]

table, balle, carte, classe, il y a, la capitale, nationale, mes, tes, ses, des, les, ces.



- lèvres légèrement tirées
- bouche ouverte

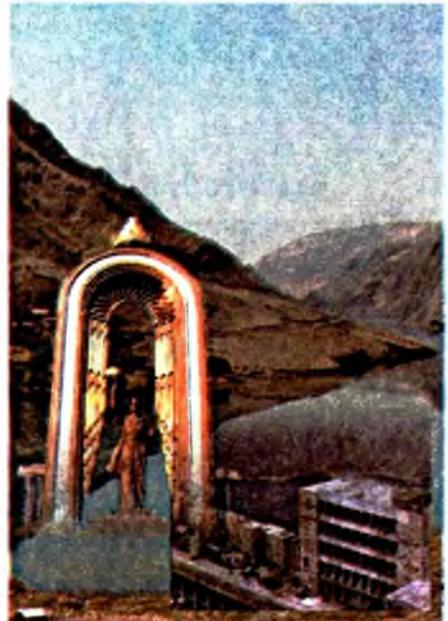


- [a] - langue centrale
- [e] - langue centrale

- lèvres arrondies
- bouche presque ouverte

Texte

Notre pays est le Tojikiston. Le Tojikiston est un grand pays. C'est un beau pays. Il y a des montagnes au Tojikiston. La capitale du Tojikiston est Douchanbé. Le 9 septembre est le **Jour de l'Indépendance** du Tojikiston. C'est la fête nationale tojike.



Exercice 3. Recopiez et apprenez par cœur les mots suivants.

| | | |
|---------|--------------|--------------|
| le pays | la montagne | la fête |
| beau | la capitale | nationale |
| il y a | indépendance | un beau pays |

Exercice 4. La conjugaison du verbe aller - рафтан au présent



| | | |
|-------|--------|---------------|
| nous | allons | мо меравем |
| vous | allez | шумо меравед |
| ils | vont | онҳо мераванд |
| elles | vont | онҳо мераванд |



Devoir

Exercice 1. Répondez aux questions suivantes par écrit.

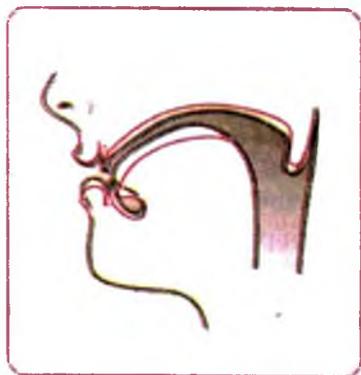
1. Comment s'appelle notre pays? 2. Est-ce que le Tojikiston est grand? 3. Comment s'appelle la capitale du Tojikiston? 4. Quel jour est-ce, le 9 septembre? 5. Est-ce la fête nationale des Tojiks?

Exercice 2. Traduisez les phrases suivantes du tojik en français.

1. Ман ба мактаб меравам. 2. Ту ба кучо меравӣ? 3. Мо ба боғ меравем. 4. Далер ба хона меравад. 5. Шумо ба мағоза меравед? - Бале, ман ба мағоза меравам.

Leçon 3 LA FAMILLE

Les sons [i] va [ɛ]



/i/ - lèvres très tirées
- bouche très fermée



/i/ -langue très en avant /ɛ/ - lèvres tirées
/ɛ/ -langue très peu en avant - bouche presque ouvert

Exercice phonétique

il, qui, Lucie, fille, Nadine, livre, lit, ami, école, été, mes, tes, ses, les, pied, chanter, père, mère, me, moi, terre.

Exercice 3. Чумлаҳои зеринро истифода бурда атрофи машқи 4 сӯхбат ороед.

1. Qui est cette femme? – Cette femme est madame Nadine. 2. Qui est cet homme? – Cet homme est monsieur Nikolas. 3. Qui est cette jeune fille? – cette jeune fille est mademoiselle Lucie. 4. Qui est ce garçon? – Ce garçon est Pierre



Exercice 4. Décrivez l'image ci-dessous:



Exercice 5. Тасрифи феъли –avoir « доштан» дар замони ҳозира (présent)



| | | | |
|--------------|-----------|---------------|-------------|
| J'ai | ман дорам | nous avons | мо дорем |
| tu as | ту дори | vous avez | шумо доред |
| il/elle/on a | вай дорад | ils/elles ont | онҳо доранд |



Exercice 1. Répondez aux questions par écrit

1.Est-ce que cette famille est grande? 2.Combien de personne a-t-il dans cette famille? 3.Qui est Pierre? 3.Est-ce qu'il est le de monsieur Nikolas? 4.Et mademoiselle Lucie, qui est-elle? - ce qu'elle est sa fille?

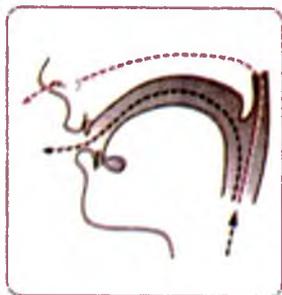
Exercice 2. Traduisez les phrases suivantes par écrit

1. Ман ду хоҳар дорам. 2. Ту як асп дорӣ. 3. Вай панҷ се дорад. 4. Мо як боғ дорем. 5. Шумо китоби бисёр доред. 6. Онҳо се хучра доранд.



Leçon 4 LA FAMILLE

Les sons [ɛ] ba [e]



[ɛ] - langue très peu en avant
[e] - langue en avant



/ɛ/ - lèvres tirées
- bouche presque ouverte



[e] - lèvres très tirées
- bouche fermée

Exercice phonétique

Lèvre, père, mère, craie, faire, être, près, aimer, claire, beige, belle
mes, tes, ses, les, pied, école, été, chanter, préparer.

Exercice 1. Lisez et traduisez le texte suivant en tojique.

C'est une famille française. Cette fille s'appelle Lucie. Cette femme est sa mère.. Cet homme est son père. Cette femme et cet homme sont les parents de Lucie. Cette femme est sa grand-mère . Cet homme est son grand-père. Ils sont ses parents. Ce garçon est le frère de Lucie. Cette fille est sa sœur. La tante et l'oncle de Lucie sont à la ville .

Exercice 2. Recopiez et apprenez par cœur les mots suivants

| | | | |
|-------------|----------------|--------|-------|
| français(e) | parents | sœur | tante |
| femme | grand-père | frère | oncle |
| mère | grand-mère | garçon | père |
| | grands-parents | | |

Exercice 2. Тасрифи феъли lire – «хондан, қироат кардан» дар шумораи танҳо ва чамъи замони ҳозира (présent)



| | |
|-----------------------------------|---------------------------------------|
| Je lis ман мехонам | Nous lisons мо мехонем |
| Tu lis ту мехонӣ | Vous lisez шумо мехонед |
| Il/elle/on lit вай мехонад | Ils/elles lisent онҳо мехонанд |



Exercice 1. Lisez et traduisez les phrases suivantes.

1. Lucie a 10 (dix) ans. 2. Sa mère a 32 (trente deux) ans. 3. Son père a 38 ans. 4. Le grand-père de Lucie a 60 ans. 5. Sa grand-mère a 52 ans.

Exercice 2. Apprenez le dialogue par cœur

- Qu'est-ce que tu fais?
- Je lis un livre.
- Est-ce que c'est un journal?
- Non. C'est un livre.
- Est-ce que c'est un livre français?
- Non. C'est un livre tojik.

Exercice 3. Traduisez les phrases suivantes du tojik en français.

1. Ин духтар Люсӣ ном дорад. 2. Ин мард падари ӯ мебошад. 3. Ин Писар бародари Люсӣ аст. 4. Ин духтар франсавӣ мебошад. 5. Онҳо волидайнӣ Люсӣ мебошанд.



Leçon 5 NOTRE FAMILLE

Les sons [e] va [a]



[e] langue en avant
[a] langue centrale



[e] - lèvres très tirées
- bouche fermée

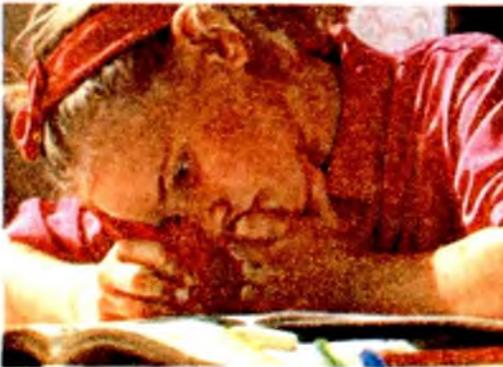


[a] - lèvres légèrement tirées
- bouche ouverte

Exercice phonétique

préparer, répéter, et, ces, bébé, télé, aller, clé, camarade, madame, Eva, femme, vache, âne, âge.

- 4(cola) - Quel âge a Niguina?



- 10 (cola) - Quel âge a Lucie?



- 58 - Quel âge a le père?



- 42 - Quel âge a la mère?



- 78 - Quel âge a son grand-père?

- 76 - Quel âge a sa grand-mère?



Texte

NOTRE FAMILLE

Notre famille est grande. Nous sommes 7 dans la famille: mon père, ma mère, mes grands-parents, ma sœur, mon frère et moi.

Mon père s'appelle Bilol. Il a 38 ans. Il travaille. Ma mère a 32 ans. Elle est institutrice. Elle travaille à l'école. Mes grands-parents ne travaillent pas. Mon frère a 12 ans. J'ai 10 ans. Nous allons à l'école.

Vocabulaire

âge m сину сол

travailler v кор кардан

répéter такрор кардан

bébé m кудак

institutrice f устод, муаллим



Devoir



Exercice 1. Répondez aux questions par écrit

1. Comment est votre famille? 2. Combien êtes-vous dans votre famille? 3. Est-ce que tu as un frère? 4. Est-ce que tu as une sœur? 5. Quel âge a ta mère? 6. Qui est-elle?

Exercice 2. Traduisez les phrases suivantes par écrit.

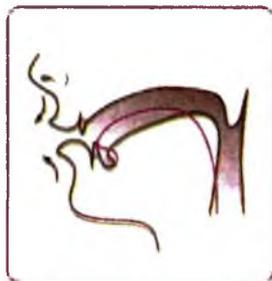
1. Ман падару модарамро дӯст медорам. 2. Холаи Карим кор намекунад. 3. Амакам рӯзнома мехонад. 4. Ин кӯдак 4-сола аст. Вай хурд мебошад.

Exercice 3. Traduisez les phrases suivantes du français en tojique par écrit.

1. Ma mère a 32 ans. 2. Elle travaille à l'école. 3. Nous sommes 7 dans la famille. 4. Mon père s'appelle Bilol. 5. Il a 38 ans. Il travaille à l'école. 6. J'aime ma famille.

Leçon 6 L'AUTOMNE

Le son – [o]



[o] – langue en arrière



[o] - lèvres très arrondies
- bouche fermée



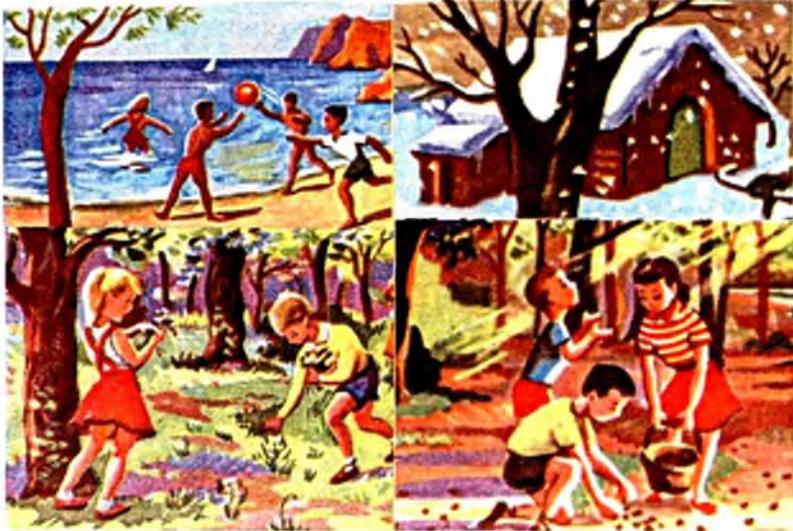
Exercice phonétique

beau, seau, tableau, manteau, drapeau, bureau, haut, haute, r
dos, automne, mauvais, mauvaise, rose.

Bonne, pomme, tonne, agronome, notre, votre, porte, sol, co
folle, vol, homme, fort, nord, école, Nicole.

Texte

Nous sommes en été. En été il fait chaud. Le soleil brille. Le
est bleu. Après l'été vient l'automne. Le ciel est gris en autor
Il pleut souvent. Les feuilles des arbres jaunissent. Il fait du
En hiver il fait mauvais. Il fait froid. Il neige. Le printemps
arrive au mois de mars. Au printemps il pleut. Le ciel est ble
pleut parfois.



Vocabulaire

le soleil m офтоб
vent m шамол
chaud m гармий
neige f барф
mauvais бад

le froid m хунукїї
ciel m осмон, ҳаво
pluie f борон
temps m обу ҳаво
saison f фасли сол

au printemps дар (фасли) баҳор en été дар (фасли) тобистон
en automne дар (фасли) тирамоҳ en hiver дар (фасли) зимистон
il fait du soleil ҳаво офтобӣ аст il fait du vent шамол мевазад

Exercice 1. Répondez aux questions par écrit

1. Quel temps fait-il en automne?
2. Quel temps fait-il en été?
3. Quel temps fait-il aujourd'hui?
4. Quel temps fait-il en hiver?
5. Quel temps fait-il au printemps?
6. Quelle saison est-ce? En quelle saison sommes-nous?

Тасрифи феъли **étudier** – **омӯхтан, таҳсил кардан** дар замони ҳозира (présent)



J'étudie ман меомӯзам Nous étudions мо меомӯзем
Tu étudies ту меомӯзӣ Vous étudiez шумо меомӯzed
Il/elle/on étudie вай меомӯзад
Ils/elles étudient онҳо меомӯзанд



Devoir



Exercice 3. Тасрифи феъли **faire** – **ичро кардан, ба сомон расондан-ро** дар замони ҳозира ба хотир оварда нависед.

Leçon 7

L'AUTOMNE

Les sons [o] va [u]



[o] – langue en arrière
[u] – langue très en arrière



[o] - lèvres très arrondies
- bouche fermée



[u] - lèvres très arrondies
- bouche très fermée

Exercice phonétique

l'eau, il faut, gauche, cadeau, un pot, un mot, métro, rôle, faute, trop, zéro, une chose, ou, cou, lourd, court, vous, nous, route, jour, toujours, pour, sous, jouer, joujou, loup, couleur.



Texte AUTOMNE

C'est l'automne. Les mois de l'automne sont: septembre, octobre et novembre. En automne il y a beaucoup de fruits, mais il pleut et il fait du vent. Le ciel est gris. Le soleil ne brille pas. En automne il ne fait pas beau, il fait mauvais.

Les feuilles des arbres sont rouges et jaunes. Elles tombent par la terre.

Exercice 1. Recopiez et apprenez ces mots par cœur
l'automne – тирамоҳ, par la terre – дар рӯи замин,
un mois – моҳ, rouge – сурх, un fruit – мева, jaune – зард,
briller – дурахшидан, чило додан, нурпошӣ кардан, une
feuille – барг, tomber - афтидан, ғалтидан



Дар забони франсавӣ, шакли инкорӣ бо ёрии хиссачаҳои **-ne** ва **-pas** сохта мешавад. Дар чумла **-ne** пеш аз феъл ва **-pas** баъди феъл навишта мешавад.



Мисол:

Je vais je ne vais pas

Je lis je ne lis pas



Exercice 1. Répondez aux questions par écrit

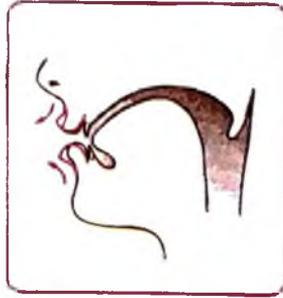
1. Quels sont les mois de l'automne? 2. Est-ce qu'il pleut en automne? 3. Est-ce qu'il fait beau? 4. Est-ce que le soleil brille? 5. De quelle couleur sont les feuilles des arbres?

Exercice 2. Феълҳои **tomber-афтидан ва **briller-чило додан, нурпошӣ кардан-ро** дар замони ҳозира тасриф кунед.**

Leçon 8

VÊTEMENTS

1. Les sons [i] ba [y]



[i] - langue très en avant
[y] - langue très en avant



[i] - lèvres très tirées
- bouche très fermée



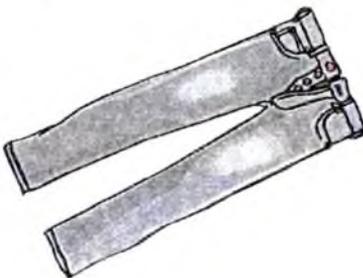
[y] - lèvres très arrondies
- bouche très fermée

Exercice phonétique

la fille, la famille, il étudie, je lis, Paris, la ville, vite, merci, qui,
la dictée, le livre, difficile, étudier, minute, sur, une, une rue, une
usine, brune, la musique, la nature, la culture.

Dialogue

- De quelle couleur est la robe de Nodira ?
- La robe de Nodira est rouge.
- Comment est sa jupe ?
- Sa jupe est courte.
- Et de quelle couleur est le pantalon de Daler ?
- Il est noir.
- Comment est son pantalon ?
- Son pantalon est long.



Vocabulaire

| | |
|---------------------------|-------------------------------|
| robe f курта (занона) | jupe f юбка (доман) |
| blouse f блузка | foulard f рўймол(ча) |
| chemise f курта | soulier m туфли |
| veston m костюм | veste m куртка |
| manteau m палто, болопӯш | rouge сурх |
| tablier m пешдоман | jaune зард |
| noir(e) сиёҳ | blanc(he) сафед |
| brun(e) қаҳваранг, чигарй | court(e) кутох long(ue) дароз |

Grammaire



Чинси мардона ва занонаи сифатҳо

Дар забони франсавӣ чинси занонаи бештари сифатҳо бо илова намудани – е-и беовоз ба чинси мардона сохта мешаванд. Аммо сифатҳое ҳастанд, ки чӣ дар чинси занона ва чӣ дар чинси мардона шакли ягона доранд.



|  | мардона |  | занона |
|---|----------------|---|---------------|
| | rouge | | rouge |
| | noir | | noire |
|  | jaune |  | jaune |
| | bleu (кабуд) | | bleue |
| | blanc | | blanche |
| | brun | | brune |
|  | gris |  | grise |
| | vert (сабз) | | verte |
| | grand | | grande |
| | petit | | petite |
|  | long |  | longue |
| | court | | courte |



Дар забони франсавӣ сифатҳо бо исмҳо аз рӯи чинс ва шумора бо ҳам мутобиқ карда мешаванд. Агар исм ба чинси мардона таъаллуқ дошта бошад онгоҳ сифати он низ дар чинси мардона навишта мешавад.



Мисол: un pantalon court – une robe courte



Devoir



Exercice 1. Traduisez en tadjik les phrases suivantes par écrit

1.La chemise de Daler est blanche.2.Son pantalon n'est pas blanc, il est noir. 3.La robe de Nodira est longue. 4.Sa jupe est grise.

Exercice 2. Faites des phrases avec les verbes suivants

Намуна: Je lis un bon livre.
lire, tomber, briller, étudier, aller, être.

Leçon 9

LES FOURNITURES D'UN ÉIÈVE

Les sons [u]-[y]



[u] [y] - lèvres très arrondies
- bouche très fermée

[u] - langue très en arrière

[y] - langue très en avant

Exercice phonétique

cou, douze, court, vous, nous, route, jour, toujours, pour, sous,
jouer, loup, couleur, minute.
sur, une, une rue, une usine, brune, la musique, la nature, la
culture.

Texte

Je suis un élève de sixième année. Le matin je vais à l'école.
Je prends ma serviette. Dans ma serviette il y a des manuels, des
stylos, des crayons, une règle, une gomme, un plumier, des
crayons de couleur pour le dessin. Dans la classe nous écrivons
au tableau. Nous y écrivons avec la craie. Mon pupitre est près
de la fenêtre. L'armoire est à côté du tableau.



Vocabulaire

matin m сахари, пагоҳи
cahier m дафтар
crayon m қалам
armoire f чевон
prendre гирифтан
dessin m расм
écrire навиштан
pupitre f парта
à côté de дар паҳлуи

manuel m китоби дарси
serviette f сумка
règle f чадвал
bibliothèque f китобхона
plumier m қаламдон
dessiner расм кашидан
craie f бўр
près de дар назди
table f миз

Тасрифи феълҳои **prendre - гирифтан** ва **mettre -**
либос пӯшидан, чизеро ба ягон ҷо гузоштан дар замони
ҳозира



prendre

je prends

tu prends

il/elle/on prend

nous prenons

vous prenez

ils prennent

mettre

je mets

tu mets

il/elle/on met

nous mettons

vous mettez

ils/elles

mettent



Devoir



Exercice 1. Traduisez en français les phrases suivantes par écrit

1. Ман ба хона меравам. 2. Баргҳои дарахтон сабз нестанд. 3. Карим рӯзнама намехонад. 4. Офтоб намедурахшад. 5. Тиреза хурд нест. 6. Палтои Нодира хурд нест.

Exercice 2. Répondez aux questions par écrit

1. Est-ce que ton pantalon est court? 2. Comment est ta serviette? Est-ce qu'elle est petite? 3. De quelle couleur est ta chemise? 4. Est-ce que la veste de Daler est brune? 5. Est-ce qu'en été les feuilles des arbres tombent par terre?

Leçon 10

Les sons [y]-[ø]



[y] - langue très en avant

[ø] - langue en avant



[y] - lèvres très arrondies

- bouche très fermée



[ø] - lèvres très arrondies

- bouche fermée

Exercice phonétique

minute, musique, nature, culture, sur, usine, brune, deux, feuille, couleur, il veut, sérieux, je peux, mieux, dieux, monsieur, heureux, heureuse.

VOCABULAIRE

| | | |
|-------------------|---------------------------|---------------------------|
| rez-de-chaussée m | қабати аввал, ошёнаи якум | |
| cabinet m | ҳуҷраи корӣ | directeur m директор |
| cantine f | ошхонаи мактабӣ | vestiaire m чои либоскашӣ |
| se trouver | воқеъ гардидан | clair(e) равшан |
| vaste | васеъ | étroit(e) танг, камбар |
| étage m | ошёна | |



Exercice 1. Répondez aux questions par écrit

1. Comment est votre école? 2. Où se trouve le cabinet du directeur? 3. Où se trouve la cantine? 4. Où sont la salle des professeurs et le vestiaire? 5. Est-ce que votre classe est claire et vaste?

Exercice 2. Composez des phrases avec les mots ci-dessous

| | | |
|--------------------------|-------------|------------------------------|
| Les fenêtres | est | grande |
| Notre école | se trouve | vastes |
| La cantine | sont | étroites |
| Notre classe | ne sont pas | au premier étage |
| La salle des professeurs | n'est pas | au rez-de-chaussée claire |



Leçon 11

Les sons [i]-[y]



[y] langue très en avant
[i] langue très en avant



[i] - lèvres très tirées
- bouche très fermée



[y] - lèvres très arrondies
- bouche très fermée

Exercice phonétique

il , cycle, Paris, ville, mille, bille, merci, livre, dictée, tu, une usine, les études, mur, dur, sur, une rue, le russe, le musée, étudier, une avenue, Lucie.

Texte

Cette fille est belle. C'est une nouvelle élève de notre classe. Elle s'appelle Zamira. Mon ami Salim est beau aussi. Ce n'est pas un nouvel élève. Voilà un nouveau garçon. Sa soeur est jolie. Son frère est joli aussi. Le père de Salim a 50 ans. Il est vieux. Sa mère a 47 ans. Elle n'est pas vieille.

Vocabulaire

чинси занона

belle зебо
nouvelle нав
jolie хушрӯй, зебо
vieille f пир, кӯҳна

чинси мардона

beau зебо
nouveau нав
joli хушрӯй, зебо
vieux m пир, кӯҳна, қадима

Grammaire

Le verbe «écrire» au présent



j'écris ман менависам nous écrivons мо менависем
tu écris ту менависӣ vous écrivez шумо менависед
il/elle/on écrit вай менависад ils/elles écrivent
ОНҲО менависанд



Exercice 1. Ба ҷои нуқтаҳо сифатҳои зеринро гузоред: nouvelle, nouvel, nouveau, belle beau, jolie, joli, vieux, vieille :

1. La robe de Lucie est 2. C'est un ... élève de notre classe.
3. Ma soeur est très 4. Mon petit frère est 5. Cet homme a 70 ans . Il est 6. La grand-mère de Karim est très

Exercice 2. Traduisez les phrases en français par écrit.

1. Ман нома менависам. 2. Ин духтар хеле зебо менависад. 3. Дар дарси забони франсавӣ мо диктант менависем.

Leçon 12

Les sons [y]-[u]



[y] [u] - lèvres très arrondies
- bouche très fermée



Exercice phonétique

nous, vous toujours, jour, sous, douze, nouvelle, nouveau, journal, se trouver, rouge, ou, tu, une usine, les études, étudier, mur, dur, sur, une rue, le russe, le musée, une avenue, Lucie.

Dialogue

- Nodira , qui est à coté de Karim ?
- A coôté de Karim est une bonne élève.
- Est-ce qu'elle est belle?
- Oui, elle est belle .
- Est-ce que c'est une nouvelle élève?
- Oui, elle est aussi une bonne élève.
- Et Karim, est-ce qu'il est un bon élève?
- Non, il n'est pas un bon élève. Il a de mauvaises notes. Il est un mauvais élève .

Vocabulaire

note f баҳо

mauvais (mauvaise) бад

aussi инчунин, ҳам

bon(ne) хуб, нағз, бо одоб



Exercice 1. Traduisez et réécrivez les phrases suivantes.

1.Карим ба рафиқаш нома менависад. 2.Ў дӯсти нав дорад. 3 Мо забони франсавӣ меомӯзем. 4.Ман бӯрро гирифта дар тахтаи синф менависам. 5.Ман нома менависам. 6.Ин духтар хеле зебо менависад. 7.Дар даро забони франсавӣ мо диктант менависем.

Exercice 2. Répondez aux questions par écrit.

1.Qui est à côté de toi? 2.Est-ce que ta soeur est belle? 3.Quel âge a ton père? 4.Est-ce qu'il est vieux? 5.Qui est un bon élève? 6.Qui a de mauvaises notes ?

Leçon 13

Les sons [y]-[ø]



[y] - langue très en avant
[ø] - langue en avant



[y] - lèvres très arrondies
- bouche très fermée



[ø] - lèvres très arrondies
- bouche fermée

Exercice phonétique

tu, une usine, les études, étudier, mur, dur, sur, une rue, le russe, la Russie, le musée, une avenue, Lucie.
Feu, deux, bleu, jeu, vieux, veut, lieu, il pleut, heureux, heureuse, un peu, eux.



Vocabulaire

| | | | |
|-----------|-------------|-------------|--------------|
| moi-même | ман худам | pous-mêmes | мо худамон |
| toi-même | ту худат | vous-mêmes | шумо худатон |
| lui-même | ӯ/вай/худаш | eux-mêmes | онҳо худашон |
| elle-même | ӯ/вай/худаш | elles-mêmes | онҳо худашон |



Texte

Je chante moi-même. Ma sœur danse elle-même. Mon petit frère lit lui – même. Nous écrivons le devoir nous-mêmes. Vous mettez les vêtements vous-mêmes. Ils lisent la lettre eux-mêmes. Elles aiment les fleurs elles-mêmes.

Exercice 1. Conjuguez le verbe vouloir – хостан, май рағбат доштан au présent.



| | | | |
|-----------------|---------------|-------------------|---------------|
| je veux | ман мехоҳам | nous voulons | мо мехоҳем |
| tu veux | ту мехоҳӣ | vous voulez | шумо мехоҳед |
| il/elle veut/on | ӯ/вай мехоҳад | ils/elles veulent | онҳо мехоҳанд |



Exercice 1. Traduisez et réécrivez les phrases suivantes.

1. Ман худам супоришро тайёр мекунам. 2. Ту худат матнро мехонӣ. 3. Замира худаш калимаҳоро мехонад. 4. Мо худамон либос мепӯшем. 5. Нилуфар ва Замира худашон забони франсавӣ меомӯзанд.

Exercice 2. Répondez aux questions par écrit.

1. Est-ce que tu veux chanter? 2. Qui veut écrire au tableau? 3. Voulez-vous aller au cinéma? 4. Qui veut aller en France? 5. Qui veut parler français? 6. Qui apprend le français?



Leçon 14

LA CONSTITUTION

Le 6 - novembre est le Jour de la Constitution du Tadjikiston

Les sons [o]-[ø]



[o] - langue en arrière

[ø] - langue en avant



[o] [ø] - lèvres très arrondies
- bouche fermée

Exercice phonétique

feu, deux, bleu, jeu, vieux, veut, lieu, il pleut, heureux, heureuse,
un peu, eux, deuxième, peut-être, beau, mot, rose, stylo, rôle,
auto, chaud, chapeau, haut, eau, aussi, autre, jaune, gauche.

Vocabulaire

Constitution f сарқонун, конституция loi f қонун
fondamentale асосӣ anniversaire f солгард, зодруз, чашн
aujourd'hui имрӯз jour m рӯз
pays m мамлакат, кишвар



Texte

Le 6 - novembre est le jour de la Constitution du Tadjikistan. C'est l'anniversaire de la Constitution de notre pays. Ce jour-là est une fête nationale. La Constitution c'est la Loi fondamentale pour nous. Chaque année nous célébrons cette date.

La conjugaison des verbes laver-шустан et essuyer-пок, тоза кардан au présent.

| | |
|---|--------------------------------------|
|  | laver – шустан |
| je lave ман мешӯям | nous lavons мо мешӯем |
| tu laves ту мешӯӣ | vous lavez шумо мешӯед |
| il/elle lave ӯ/вай мешӯяд | ils/elles lavent онҳо мешӯянд |
| essuyer- пок, тоза кардан | |
| J'essuie ман пок мекунам | nous essuyons мо пок мекунем |
| tu essuies ту пок мекунӣ | vous essuyez шумо пок мекунед |
| il/elle essuie вай пок мекунад | ils/elles essuient онҳо пок мекунанд |



Devoir



Exercice 1. Répondez aux questions par écrit.

1. Quel est le jour de la Constitution du Tojikiston? 2. Quand est l'anniversaire de la Constitution? 3. Est-ce que c'est la fête nationale pour nous? 4. Est-ce que la Constitution est la Loi fondamentale?

Exercice 2. Traduisez et réécrivez les phrases suivantes.

1. Ман синфро мешӯям. 2. Модарам пиёлахоро мешӯяд. 3. Онҳо либосҳоро мешӯянд. 4. Карим тахтаи синфро тоза мекунад. 5. Мо тирезаҳоро тоза мекунем.

Leçon 15

La Date. Le Jour.

Les sons [a]-[ə]



[a] -langue centrale
[ə] -langue centrale



[a] - lèvres légèrement tirées
- bouche ouverte



[ə] - lèvres arrondies
- bouche presque ouverte

Exercice phonétique

table, balle, chambre, cravate, chat, arbre, radio, grand, panier, foulard, journal.

Le, me, te, se, que, queue, regarde, venir, demi, mercredi, fenêtre, samedi, Rémi, menace.

Vocabulaire



lundi душанбе

mardi сешанбе

mercredi чоршанбе

jeudi панҷшанбе

premier (ère) якум

dernier(ère) охири

vendredi чумъа

samedi шанбе

dimanche якшанбе

semaine ҳафта

repos истироҳат

Texte

Nous sommes le mardi vingt octobre. Nous sommes le vingt octobre. Aujourd'hui, c'est mardi. Il y a sept jours dans une semaine: lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi et dimanche. Dimanche nous n'allons pas à l'école. C'est le jour de repos.

Nous conjugurons le verbe se **reposer** – **истироҳат, фароғат кардан** au présent.



je me repose
tu te reposes
il/elle/on se repose
nous nous reposons
vous vous reposez
ils/elles se reposent

ман истироҳат мекунам
ту истироҳат мекунӣ
вай истироҳат мекунад
мо истироҳат мекунем
шумо истироҳат мекунед
онҳо истироҳат мекунанд



Devoir



Exercice 1. Répondez aux questions par écrit.

1. Quel jour sommes-nous? 2. Quels jours tu vas à l'école? 3. Quel est le jour de la fête nationale au Tojikiston? 4. Quel est le jour de repos? 5. Quel est le jour de la rentrée?

Exercice 2. Ба ҷои нуқтаҳои номи рӯзҳои ҳафтаи нависед:



1 ... et ... nous avons la leçon de français. 2 ... nous nous reposons. 3... nous allons au musée. 4... est le dernier jour de la semaine.

Leçon 16 Révision

Les sons-[i]-[e]-[ɛ]-[a]-
[ɔ]-[o]-[u]-[y]-[ø]-[ɑ]-[ə]

1. Vocabulaire des leçons passées.
2. Je parle de ma classe.
3. Je parle de mon école.
4. Je parle de mon camarade.

Exercice 1. Ба ҷои нуқтаҳо феълҳои даркорино гузошта ҷумлаҳоро рӯйнавис кунед: aller, vouloir, mettre, se reposer, écrire.

1. Je ... ma chemise. 2. Nous nous ... le dimanche. 3. Elle ... une lettre. 4. Qui ... écrire au tableau. 5. Où ... - vous?

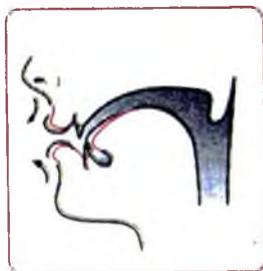
Exercice 2. Таърифи феълҳои зеринро дар замонн ҳозира ба хотир оред.

Faire, être, aller, avoir, vouloir, écrire, laver, essuyer, se reposer.

DEUXIÈME TRIMESTRE

Leçon 17

Les sons [ø]-[œ]



[ø] - langue en avant

[œ] - langue en avant

- l'air passe par la bouche et par le nez



[ø] - lèvres très arrondies
- bouche fermée



[œ] - lèvres arrondies

- bouche presque ouverte

Exercice phonétique

feu, deux, bleu, jeu, vieux, lieu, il pleut, heureux-heureuse, un peu, peut-être, nous, vous, toujours, jour, sous, douze, nouvelle, nouveau, journal, ouvrir, rouge, ou.

Vocabulaire

| | | |
|---|------------------|-------------------------------|
|  | faire la chambre | хучраро ба тартиб овардан |
| | balayer | рӯфтган |
| | arroser | об додан |
|  | poussière f | чанг, гард |
| | faire le lit | бистарро ғундоштан, |
| | | рахти хобро ба тартиб овардан |
|  | préparer | тайёр кардан |
| | repas m | хӯрок |
| | plancher m | фарш |

Texte

Voilà Niguina. Elle fait la chambre. Voilà son frère Daler. Il fait aussi la chambre. Niguina balaie le plancher. Daler arrose les fleurs. La petite Zamira essuie la poussière. La mère prépare le repas.

Conjugaison des verbes se lever et s'habiller au présent

| | | |
|--|-------------------------------------|-----------------------|
| | se lever аз (хоб) қоӣ хестан | |
|  | je me lève | nous nous levons |
| | tu te lèves | vous vous levez |
| | il/elle/on se lève | ils/elles se lèvent |
| | s'habiller либос пӯшдан | |
| | je m'habille | nous nous habillons |
| | tu t'habilles | vous vous habillez |
| | il/elle/on s'habille | ils/elles s'habillent |




Devoir



Exercice 1. Répondez aux questions suivantes par écrit.

1. Que fait Niguina?
2. Est-ce que tu fais le lit ?
3. Qui balaie le plancher?
4. Qui arrose les fleurs?
5. Que fait la petite Zamira?
6. Est ce que ta mère prépare le repas?

Exercice 2. Traduisez les phrases suivantes du tojique en français par écrit.

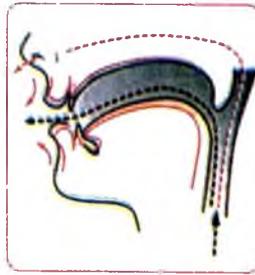
1. Ман ба гулҳо об додан меҳоҳам.
2. Саҳарӣ ман худам аз хоб меҳезам.
3. Карим меҳезад ва матнро меҳонад.
4. Модарам либосҳоро мешӯяд.
5. Ман худам либос мепӯшам.

Exercice 3. Traduisez les phrases suivantes du français en tojique.

1. Il fait aussi la chambre.
2. Niguina balaie le plancher.
3. Daler arrose les fleurs.
4. La mère prépare le repas.
5. Voilà Niguina.
6. Elle fait la chambre.
7. Voilà son frère Daler.
8. La petite Zami essuie la poussière.

Leçon 18

Les sons [a]-[ã]



[a] - langue centrale
- l'air passe par la bouche

[ã] - langue un peu en arrière
- l'air passe par la bouche
et par le nez



[a] - lèvres légèrement tirées
- bouche ouverte



[ã] - lèvres légèrement arrondi
- bouche bien ouverte

Exercice phonétique

Feu, deux, bleu, jeu, vieux, veut, lieu, il pleut, heureux-heureux un peu, peut-être, heure, œil, œuf, cœur, neuf, seul, beurre, soeur, jeune, fleur, jeudi, acteur.

Dialogue

- Je fais mon lit moi-même, et toi, Daler, est-ce que tu fais ta chambre toi-même?
- Oui, je fais ma chambre moi-même. Et toi, Zamira, est-ce que tu balaies le plancher toi-même?
- Oui, je balaie le plancher moi-même, et qui arrose les fleurs?
- C'est moi. J'arrose les fleurs moi-même. Et qui prépare le repas?

C'est ma mère. Elle prépare le repas elle-même.

La conjugaison du verbe

répondre – ҷавоб додан, посух гуфтан au présent.

| | | |
|---|---------------------|---------------------|
|  | je réponds | ман ҷавоб медиҳам |
| | tu réponds | ту ҷавоб медиҳӣ |
| | il/elle/on répond | вай/ӯ ҷавоб медиҳад |
| | nous répondons | мо ҷавоб медиҳем |
| | vous répondez | шумо ҷавоб медиҳед |
| | ils/elles répondent | онҳо ҷавоб медиҳанд |



Exercice 1. Traduisez les phrases suivantes du tojique en français par écrit.

1. Карим дар паҳлӯи Рустам мебошад. 2. Ман ба гулҳо об додан мецоҳам. 3. Мамлакати мо хурд нест. 4. Далер чангро тоза кардан мецоҳад.

Exercice 2. Composez des phrases avec les mots des trois colonnes.

| | | |
|----------------|---------|------------|
| Ma sœur | prépare | vieux |
| Mon frère | balaie | le repas |
| Ma mère | arrose | la chambre |
| Mon grand-père | est | les fleurs |

Leçon 19

L'heure

Les sons [e]-[ə]



[e] -langue en avant
[ə] -langue centrale



[e] - lèvres très tirées
- bouche fermée



[ə] - lèvres arrondies
- bouche presque ouverte

Exercice phonétique

mes, tes, ses, cahier, premier, et, aimer, les, répéter, regarder, musée, dictée, marée, le, me, te, se, je, que, regarde, venir, demi, mercredi, fenêtre, samedi, Rémi, menace.



Vocabulaire

heure f **coat**, **вакт** quelle heure est-il? **coat** чанд аст?
Il est dix heures **coat** 10 аст **matin** m **сахар**
midi m **нимрӯзӣ** nuit f **шаб**
minuit m **нимашаб** soir m **беғохӣ**
demi e **ним**, **нисф** après-midi **баъди**
нимрӯзӣ



Texte

Il est six heures. Je me lève. Il est sept heures. Il est sept heures dix. Il est sept heures trente. Il est sept heures et demi. Je vais à l'école. Il est midi. Il est douze heures. Il est six heures du soir.

La conjugaison du verbe venir – омадан au présent.



| | | | |
|------------------|-----------|--------------------|-------------|
| je viens | ман меоям | nous venons | мо меојем |
| tu viens | ту меој | vous venez | шумо меојед |
| il/elle/on vient | вай меояд | ils/elles viennent | онхо меоянд |



Devoir



Exercice 1. Traduisez les phrases suivantes du tojique en français par écrit.

1. Соат ҳашти саҳар аст. 2. Соат даҳу ним аст. 3. Ман соати ҳафту ним ба мактаб меравам. 4. Соати дувоздаҳ ман аз мактаб меоям. 5. Соат шаши бегоҳ аст.

Ба расмҳо нигариста вақтро муайян кунед.
Exemple: Il est huit heures



1.



2.



3.



4.



5.

Leçon 20

Heure

Les sons [a] - [ə]



[a] langue centrale
[ə] -langue centrale



[a] - lèvres légèrement tirées
- bouche ouverte



[ə] -lèvres arrondies
- bouche presque ouverte

Exercice phonétique

table, balle, chambre, cravate, chat, arbre, radio, grand, panier, foulard, journal, le, me, te, se, je, que, queue, regard, venir, demi, mercredi, fenêtre, samedi, Rémi, menace.

Vocabulaire

quart чаҳоряки соат (15 дақиқа) juste аниқ, расо

maintenant ҳоло, ҳозир minute дақиқа

quand қай à... heures дар

соати...

gymnastique варзиши бадан

moins кам

Texte

Il est deux heures et demie.

Il est quatre heures et quart.

Il est cinq heures cinq.

Il est six heures dix (vingt etc...).



Il est sept heures moins dix.

Il est huit heures moins le quart.

Il est midi. Je viens à la maison à midi.

Il est minuit.

Il est trois heures du matin. Il est trois heures de l'après-midi. Il est neuf heures juste.

La conjugaison du verbe manger – хӯрдан au présent



je mange ман мехӯрам

tu manges ту мехӯри

il/elle/on mange вай/ӯ мехӯрад

nous mangeons мо мехӯрем

vous mangez шумо мехӯред

ils/elles mangent онҳо
мехӯранд



Devoir



Exercice 1. Traduisez les phrases suivantes du tojique en français par écrit.

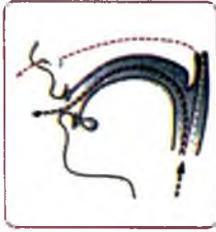
1. Саҳар ман соати ҳафт аз хоб мехезам. 2. Дар соати ҳафту понздаҳ варзиши бадан мекунам. 3. Соати дувоздаҳ ба хона меоям. 4. Дар соати чор дарс тайёр мекунам. 5. Соат ҳафту ним аст. 6. Ҳоло соат расо нӯҳ аст.

Exercice 2. Répondez aux questions suivantes du français en tojique par écrit.

1. Quand te lève-tu le matin? 2. A quelle heure fais-tu la gymnastique? 3. Quand viens-tu de l'école? 4. A quelle heure prépares-tu tes leçons? 5. Quelle heure est-il maintenant?

Leçon 21

Les sons [ɛ]-[Ĕ]



[ɛ] - langue en avant
- l'air passe par la bouche

[Ĕ] - langue en avant
- l'air passe par la bouche et
par le nez



[ɛ] - lèvres tirées
- bouche presque ouverte



[Ĕ] - lèvres tirées
- bouche presque fermée

Exercice phonétique

Père, mère, belle, fête, ferme, Michel, règle, très, après,
serviette, adresse, verbe, lait, main magasin, fin, quinze, train,
faim, simple, institut, pain, plein, atteindre, demain, examen,
matin.

Vocabulaire

petit-déjeuner m наҳорӣ, субҳона
déjeuner хӯроки нисфируӯзӣ хӯрдан
déjeuner m хӯроки нимруӯзӣ
dîner хӯроки бегоҳӣ хӯрдан
dîner m хӯроки шом
après баъд, пас (аз)
prendre le repas хӯрок хӯрдан
puis баъд

Texte

Le matin, Il est sept heures et demie. Je prends le petit-
déjeuner. A midi ma mère prépare le déjeuner. Nous déjeunons à
la maison. Nous prenons le dîner à sept heures du soir.
Après le dîner, je prépare mes devoirs.

La conjugaison du verbe savoir – донистан, тавонистан au présent



| | |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| je sais ман медонам | nous savons мо медонем |
| tu sais ту медонӣ | vous savez шумо медонед |
| il/elle/on sait вай/ӯ медонад | ils/elles savent онҳо медонан |



Devoir



Exercice 1. Traduisez les phrases suivantes du tojiqui en français par écrit.

1. Ман соати ҳашт субҳона меҳӯрам. 2. Субҳонаро ман худам тайёр мекунам. 3. Дар соати дувоздаҳ мо хӯроки нисфирӯзӣ меҳӯрем. 4. Хӯроки нимрӯзиро модарам тайёр мекунад. 5. Дар соати ҳафти бегоҳ мо хӯроки шом меҳӯрем.

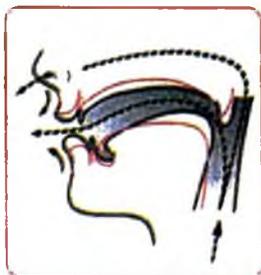


Exercice 2. Faites des phrases avec les mots suivants

| | | | |
|---------|---------|-------------|-----------|
| Ma mère | prend | les livres | à 7h. 30 |
| Karim | prépare | le déjeuner | à midi |
| Ils | déjeune | | elle-même |
| Niguina | dinent | | à minuit |

Leçon 22

Le son [ã]



[ã] - lèvres légèrement arrondies
- bouche bien ouverte

[ã] - langue un peu en arrière
- l'air passe par la bouche et par le nez

Exercice phonétique

Arbre, parler, cravate, chat, journal, radio, foulard, drapeau, bol,
table, vent, chambre, France, dans, grand, prendre, temps,
chanson, chanter, rentrée, rentrer.

Vocabulaire



rentrer баргаштан.

thé m чай



gâteau m кулчаи қандин

fromage m панир

boire нўшидан

pain m нон

soupe f шўрбо

beurre f маска (равған)



Texte

Le matin je me lève à 6 heures. Je fais de la gymnastique. Je me lave. Je m'habille et je prends le petit déjeuner. Je bois du thé et je mange des gâteaux. Puis je vais à l'école.

A midi je rentre à la maison. Je déjeune à midi (douze heures).
Le soir nous prenons de la soupe avec du pain.

**La conjugaison du verbe
boire – ошомидан, нӯшидан au present**



| | | | |
|-----------------|---------------|-------------------|---------------|
| je bois | ман менӯшам | nous buvons | мо менӯшем |
| tu bois | ту менӯши | vous buvez | шумо менӯшед |
| il/elle/on boit | вай/ӯ менӯшад | ils/elles boivent | онҳо менӯшанд |



Devoir



Exercice 1. Répondez aux questions suivantes du français en tojique par écrit.

1. Quand te lèves- tu le matin? 2. A quelle heure fais- tu la gymnastique? 3. Que fais-tu après le petit déjeuner? 4. A quelle heure rentres- tu à la maison? 5. Avec qui prends- tu le déjeuner? 6. Qui prépare le dîner?

Exercice 2. Traduisez les phrses suivantes du tojique français en par écrit.

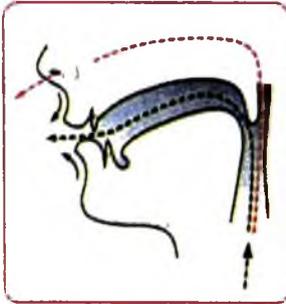
1. Саҳарӣ ман соати 6 меҳезам. 2. Ман соати 6: 20 варзиши бадан ва шустушӯӣ мекунам. 3. Либосҳоямро мепӯшам ва субҳона меҳӯрам. 4. Ман чой менӯшам ва нону маска меҳӯрам.

Exercice 3. Traduisez les phrses suivantes du français en tojique par écrit.

1. Je fais de la gymnastique. 2. Je me lave. 3. Je m'habille je prends le petit déjeuner. 4. Je bois du thé et je mange des gateaux. Puis je vais à l'école. 5. Le matin je me lève à 6 heures. 6. A midi je rentre à la maison. 7. Nous déjeunons à midi. 8. Le soir nous prenons de la soupe avec du pain.

Leçon 23

Les sons [o]-[õ]



[o] [õ] - lèvres très arrondies
- bouche presque fermée

- [o] - langue en arrière
- l'air passe par la bouche
- [õ] - langue en arrière
- l'air passe par la bouche et par le nez

Exercice phonétique

rose, chose, reposer, stylo, métro, numéro, radio, chaud, jaune, gauche, beau, tableau, mon, nom, prénom, ombre, bonbon, monde, ronde, maison, montre, question, conte.



Vocabulaire

donner додан montrer нишон додан
montre f соати дастӣ poser une question савол додан
ce sont инҳо ... ҳастанд

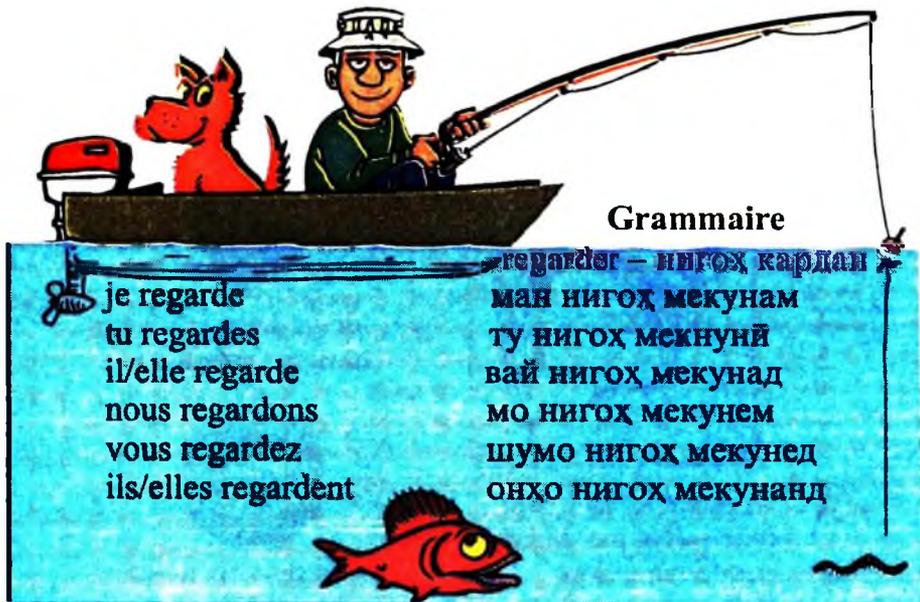


Texte

Je donne mon crayon à Daler. Tu donnes ton stylo à Zamira. Niguina montre son chapeau à sa mère. Est-ce que ce sont vos crayons, Nazar? Non, ce ne sont pas mes crayons. C'est notre professeur. Il pose des questions à ses élèves.

Nous répondons à ses questions.





Grammaire

je regarde
tu regardes
il/elle regarde
nous regardons
vous regardez
ils/elles regardent

regardeг – нигоҳ кардан
ман нигоҳ мекунам
ту нигоҳ мекнунӣ
вай нигоҳ мекунад
мо нигоҳ мекунем
шумо нигоҳ мекунед
онҳо нигоҳ мекунанд



Devoir



Exercice 1. Répondez aux questions par écrit.

1. Sais-tu la réponse de cette question. 2. Combien de crayons as-tu? 3. Qui montre son chapeau à sa mère? 4. Qui pose des questions? 5. Qui donne son stylo à Zamira?

Exercice 2. Traduisez les phrases suivantes en français par écrit.

1. Баъди дарсҳо онҳо истироҳат мекунанд. 2. Якшанбе рӯзи истироҳат аст. 3. Шумо об менӯшед? 4. Ман чавоби ин саволро медонам. 5. Кӣ ба ин савол чавоб додан меҳаҳад?

Exercice 3. Traduisez les phrases suivantes du français en tojik par écrit.

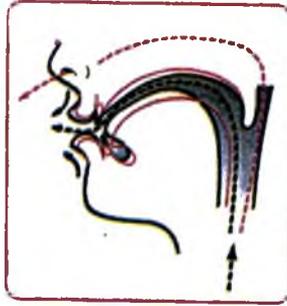
1. Tu donnes ton stylo à Zamira. 2. Niguina montre son chapeau à sa mère. 3. Je donne mon crayon à Daler. 4. Il est notre professeur. 5. Il pose des questions à ses élèves. 6. Nous répondons à ses questions. 7. Est-ce que ce sont vos crayons, Olim? -Non, ce ne sont pas mes crayons.



Leçon 24

A la leçon de français

Les sons [y]-[œ]



[y] - lèvres très arrondies
- bouche très fermée

[y] - langue très en avant
- l'air passe par la bouche

[œ] - langue en avant
- l'air passe par la bouche
et par le nez



[œ] - lèvres arrondies
- bouche presque ouverte

Exercice phonétique

un-une, chacun-chacune, commun-commune, brun-brune,
quelqu'un- quelqu'une.

Vocabulaire



apprendre аз худ кардан, омӯхтан

parler гап зада

bien хуб

mal бад

raconter нақл кардан

règle f қоида



langue f забон

hanter сароидан, суруд хондан

Texte

Nous avons la leçon de français. Daler parle bien français.
Zokir parle mal français. A la leçon de français, nous répondon
aux questions du professeur. Il nous pose beaucoup de question

Nous racontons le texte et nous chantons des chansons.

Nous apprenons aussi les règles.

Conjugaison

Apprendre - омӯхтан, аз ёд кардан



j'apprends **ман меомӯзам** nous apprenons **мо меомӯзем**
tu apprends **ту меомӯзӣ** vous apprenez **шумо меомӯzed**
il/elle/on apprend **вай меомӯзад**
ils/elles **apprennent онҳо меомӯзанд**



Devoir

Exercice 1. Répondez aux questions suivantes par écrit.

1. Quelle langue apprenez-vous? 2. Est-ce que Daler parle bien français? 3. Qui parle mal français? 4. Que fais-tu à la leçon de français?

Exercice 2. Traduisez les phrases suivantes en français par écrit.

1. Мо қоидахоро аз худ мекунем.
2. Ман матрно нақл мекунам.
3. Карим ба саволҳои муаллим ҷавоб медиҳад. 4. Замира месарояд. 5. Вай забони франсавӣ меомӯзад. 6. Мо дарси забони тоҷикӣ дорем.

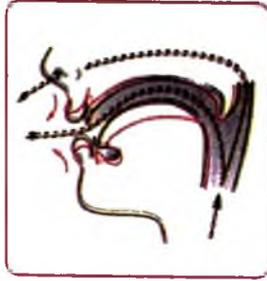


Exercice 3. Traduisez les phrases suivantes en tojik.

1. Daler parle bien français. Zokir parle mal français. 2. Nous avons la leçon de français. 3. A la leçon de français, nous répondons aux questions du professeur. 4. Nous racontons le texte et nous chantons des chansons. 5. Le professeur nous pose beaucoup de questions. 6. Nous apprenons aussi les règles.

Leçon 25

Les sons [Ě]-[ā]



[Ě] - langue en avant
- l'air passe par la bouche et
par le nez

[ā] - langue un peu en
arrière
- l'air passe par la bouche
et par le nez



[Ě] - lèvres tirées
- bouche presque fermée



[ā] - lèvres légèrement
arrondies
- bouche bien ouverte

Exercice phonétique

Vin, main, faim, sympathie, plein, vent, gant, chambre, membre,
grand, blanc.

Vocabulaire



de la même couleur якранг de couleurs différentes
l'une, l'un яке гуногунранг
aucune, aucun хеч кадом l'autre дигаре

Dialogue

- De quelle couleur sont ces deux chapeaux?
- Est-ce qu'ils sont de la même couleur?
- Non, ils ne sont pas de la même couleur. Ils sont de couleurs différentes. L'un est blanc, l'autre est noir.
- Est-ce que ces chapeaux sont verts?
- Non, aucun de ces chapeaux n'est verts

Conjugaison

acheter – харидан



| | | | |
|-------------------|-------------|--------------------|---------------|
| j'achète | ман мехарам | nous achetons | мо мехарем |
| tu achètes | ту мехарӣ | vous achetez | шумо мехаред |
| il/elle/on achète | вай мехарад | ils/elles achètent | онҳо мехаранд |



Devoir



Exercice 1. Ба ҷои нуқтаҳо калимаҳои зеринро гузоред: De la même couleur, différentes, l'une, l'autre, aucun
1. J'achète deux chemises. 2. Elles ne sont pas 3. Elles sont de couleurs 4. ... est blanche. 5. ... est noire. 6. ... de ces chemises n'est pas vertes.

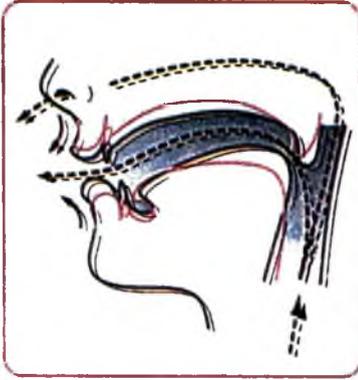
Exercice 2. Traduisez par écrit.
1. Падарам ду шим мехарад. 2. Онҳо якранга нестанд. 3. Онҳо гуногунранг мебошанд. 4. Яке сафед аст. 5. Дигаре сиёҳ аст. 6. Ҳеч кадоме аз ин шимҳо зард нест.



Exercice 3. Traduisez les phrases suivantes en tojik.
1. De quelle couleur est ta chemise? – Ma chemise est blanche.
2. Les murs de notre salle sont blancs. 3. Cette salle est haut et claire.

Leçon 26

Les sons [õ]-[ã]



[õ] - lèvres très arrondies
- bouche presque fermée



[õ] - langue en arrière
- l'air passe par la bouche
et par le nez

[ã] - langue un peu en arrière [ã]-lèvres légèrement arrondies
- l'air passe par la bouche -bouche bien ouverte
et par le nez

Exercice phonétique

nom, mon, son, ton, oncle, long, bon, vent, chambre, membre,
sans, lent, quand, danse, pense, France.

Vocabulaire



à ба (дар) (пешоянд)

lui ба вай, ба у

très хеле



enfant m кудак, фарзанд

danser рақсидан

à ma mère ба модарам

leur ба онҳо

français(e) франсавӣ

chanson f суруд, тарона

Texte

Karim étudie la langue française. Il parle bien cette langue. Il
parle à sa mère. Il lui parle. Sa sœur danse.

La mère chante. Elle chante une chanson à ses enfants. Elle leur
chante.



Grammaire

Чонишини -lui, leur дар чумла исмҳоеро иваз менамояд, ки бо пешояндаи -à- омадаанд.
 Мисол: j'écris à ma mere – je lui écris. Je parle à mes camarades – je leur parle.



Exercice 1. Исмҳои бо пешоянди -à- омадаро бо чонишинҳои -lui, leur иваз намоед.

1. Je réponds à Daler. 2. Zamira pose des questions à Charif. 3. La mère parle à ses élèves. 4. Nous parlons à nos camarades.

Exercice 2. Traduisez par écrit

1. Ман ба ū менависам. 2. Карим ба онҳо китоб медиҳад.
 3. Замира ба ū савол медиҳад. 4. Ман бо онҳо гап мезанам.

Leçon 27

Les sons [ē]-[â]-[ō]



[É] - lèvres tirées
 - bouche presque fermée
 - langue en avant



[â] - lèvres légèrement arrondies
 - bouche bien ouverte
 - langue un peu en arrière



[ō] - lèvres très arrondies
 - bouche presque fermée
 - langue en arrière

Exercice phonétique

main, train, fin, magasin, demain, matin, chambre, France, grand, prendre, chanson, mon, ton, oncle, long, bon, maison, nom.



Vocabulaire.

| | | | |
|-----------|-------------------------|-----------------|----------------------|
| rue f | кӯча | rencontrer | вохӯрдан |
| dans | дар (пешоянд) | homme m | мард |
| demander | пурсидан | monsieur m | ҷаноб |
| commencer | сар кардан | merci | раҳмат |
| au revoir | то боздид | s'il vous plaît | лутфан (лутф намоед) |
| cinéma m | синамо, кино, кинотеатр | | |



Dialogue

- Daler va à l'école. Il rencontre dans la rue un homme. Il lui demande.
- Bonjour, Monsieur. Quelle heure est-il, s'il vous plaît?
- Il est huit heures moïn le quart.
- A quelle heure commencent tes leçons ?
- Mes leçons commencent à huit heures.
- Merci, Monsieur. Au revoir.
- Au revoir.



Grammaire

Пешоянди à бо артиклҳои -le- ва -les- омехта мешавад.

à + le = au

à + les = aux

Je vais au magasin. Je parle aux (à + les) enfants (à + le).





Exercice 1. Ба чои нуқтаҳо пешоянди –à ё артикли омехта –au, aux– гузored.

1. Le matin nous allons ... (l'école). 2. Le soir Daler va ... (le cinéma). 3. Qui va ... (le cirque) ? 4. Nous parlons ... (les amis) de mon frère.

Exercice 2. Traduisez par écrit

1. Салом, чаноб. Соат чанд аст? 2. Дарсҳо соати ҳашт сар мешаванд. 3. То боздид! – мегӯяд Карим ба рафиқаш. 4. Мо ба кинотеатр меравем. 5. Ман дар кӯча устодамро вомехӯрам.

Leçon 28

Les sons [P]-[B]



[P] - langue en avant

[B] - langue très en avant



[P] - lèvres très tirées
- bouche fermée



[B] - lèvres très tirées
- bouche très fermée

Exercice phonétique

petit, poisson, parle, pense, pas, poule, poste.
blanc, belle, beau, brille, bon, chambre, meuble.

Vocabulaire



toujours доимб ҳамеша
propre тоза
intelligent(е) боақл

jamais ҳаргиз
sale чиркинб ифлос
de аз (пешоянд)

Texte

Nozim est un bon élève. Il est intelligent. Ses vêtements sont toujours propres. Ils ne sont jamais sales. Les cahiers de Nozim sont toujours propres. Les vêtements de Said ne sont pas propre, ils sont sales. Said est un mauvais élève.



Grammaire

Дар вақти истифодаи калимаи **jamais** дар чумлаҳои инкорӣ ҳиссаҳои **-pas** ҷои худро бо он иваз менамояд, яъне **-pas** истифода намешавад.

Мисол:

Karim ne chante pas. Karim ne chante jamais.



Exercice 1. Traduisez par écrit

1. Карим хеле боақл аст. 2. Либосҳои вай доимо тоза мебошад. 3. Ӯ хоҳарашро дӯст медорад. 4. Сахарб вай ба ӯ «То боздид» - мегӯяд. 5. Дафтарҳои Карим чиркин нестанд.

Exercice 2. Remplacez par les mots ci-dessous: bois, rentre, apprenons, propres, montre.

1. Le matin je ... du thé. 2. Après les classes je ... à la maison.
3. Nous ... le français. 4. Mes vêtements sont toujours 5. IL leur ... son nouveau pantalon.



Leçon 29

Le son [e]



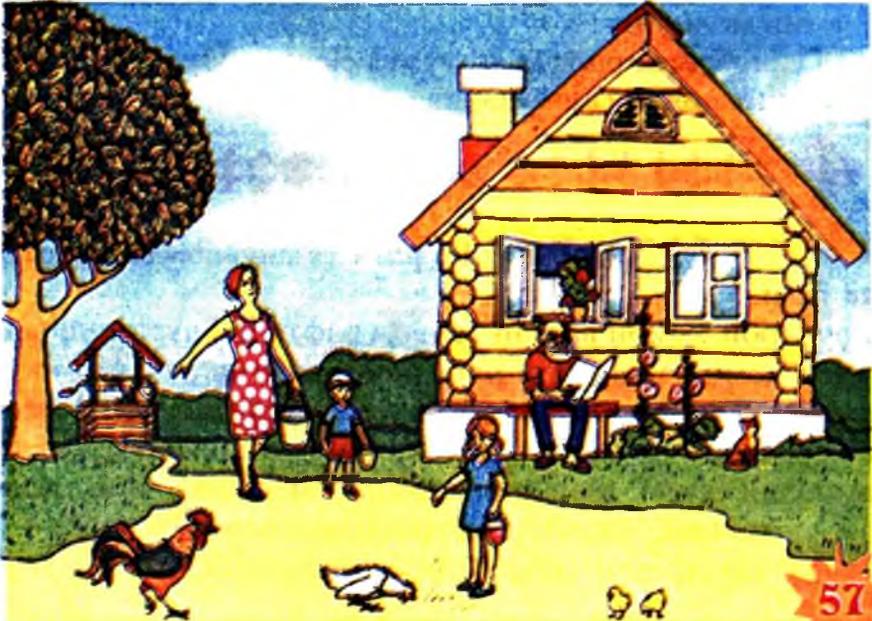
[e] - lèvres très tirées
- bouche fermée

[e] - langue en avant

A la Campagne

Pendant les vacances, Bahrom et Zamira aiment aller à la campagne. Ils vont à la ferme de M.Latifi, leur oncle. Bahrom se lève tôt le matin, avec le chant du coq. Ses cousins et lui donnent à manger aux coqs, aux poules et aux poussins.

Dans les champs, avec leurs pères, ils ramassent des légumes. Ils sont grands, ils peuvent aider leurs parents.



Vocabulaire



à пешоянди ба, бо, то pendant ҳангоми, дар вақти



aimer дӯст доштан aller à ба ... рафтан



campagne f деҳа, берун аз шаҳр ferme f ферма



légumes pl сабзавот ils peuvent онҳо метавонанд



pouvoir тавонистан

leur oncle амакашон le chant du coq чеги хурӯс

se lève tôt барвақт меҳезад

donner à manger ин ҷо: дон додан ба...

aux coqs ба хурӯсҳо

aux poules ба мурғҳо

aux poussins ба чўчаҳо

Grammaire



Агар дар ҷумла баъди пешоянди **à** исмҳо бо артиклҳои **le** ва **les** омада бошанд, он гоҳ ин пешоянд бо артиклҳо пайваст шуда пешоянди омехта ҳосил мешавад.

à + le = au **à + les = aux**

Je parle (à + le) **au** professeur – Ман бо муаллим гап мезанам.

Le professeur parle (à + les) **aux** élèves – Муаллим бо шогирдон гап мезанад.



Devoir

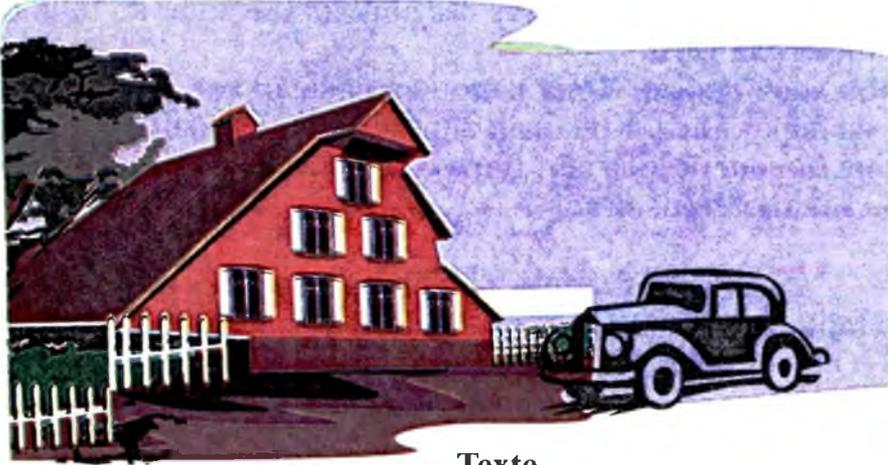
Exercice 1. Traduisez les phrases suivantes en français par écrit.

Бародарон Усмон ва ман ба деҳа рафтанро дӯст медорем. Барои ҳамин ҳам (**e'est pourquoi**) ҳангоми таътил мо ба деҳа меравем. Мо барвақт бо фарёди хурӯс меҳезем. Усмон ба хурӯсҳо, мурғҳо ва чучаҳо дон медиҳад. Дар саҳро, бо ҳамроҳии (**avec**) модарам сабзавот мечинем. Ман калон ҳастам. Усмон ва ман (**moi**) метавонем ба падару модарамон ёрӣ расонем. Мо хушбахт ҳастем.



Leçon 30

Logement. Манзил. Maison. Хона.



Texte

Où est l'arbre? - Il est devant la maison.

Où est la voiture - Elle est derrière la maison.

Comment est la maison? - La maison est grande. Cette maison est moderne. La voiture est noire. L'arbre est vert.

Vocabulaire

grand(e) калон

à coté дар пахлуи (тори)

petit хурд

devant дар пеши

ancien(ne) қадима, кӯҳна

derrière дар (пушти) паси

moderne муосир, замонавӣ

clair(e) равшан

calme ором, осуда

Grammaire

Феъли avoir – доштан, дар замони présent

J'ai ман дорам

Nous avons мо дорем

Tu as ту дорӣ

Vous avez шумо доред

Il a вай дорад

Ils ont онҳо доранд





Exercice 1. Traduisez les phrases suivantes du tojik en français par écrit.

Ман хона дорам. Хона калон ва равшан аст. Дар паҳлуи хона дарахт аст. Хона дар тиреза ва бом дорад. Дар паси хона мошин истода аст. Дарахт дар пеши хона ҷойгир аст. Ин хонаи замонавӣ аст.

Exercice 2. Traduisez les phrases suivantes du français en tojik.

1. Où est l'arbre? - Il est devant la maison. 2. La voiture est noire. L'arbre est vert. 3. Comment est la maison? – La maison est grande. 4. Cette maison est moderne. 5. Où est la voiture? – Elle est derrière la maison.

Exercice 3. Parlez de votre maison. Comment est-elle? Exemple: Notre maison est grande. Elle se compose de trois chambres.

Leçon 31

Révision

Exercice 1. Répondez aux questions par écrit.

1. Quand tu te lèves le matin? 2. A quelle heure tu fais de la gymnastique? 3. Que fais-tu après le petit déjeuner? 4. A quelle heure tu rentres à la maison? 5. Avec qui tu prends le déjeuner? 6. Qui prépare le dîner?

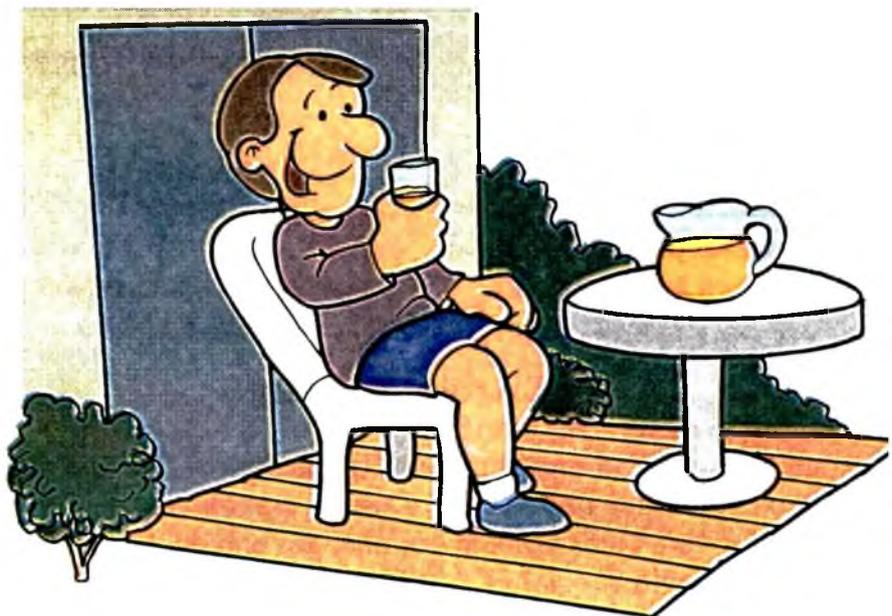
Exercice 2. Répondez aux questions par écrit.

1. Sais-tu la réponse à cette question? 2. Combien de crayons as-tu? 3. Qui montre son chapeau à sa mère? 4. Qui pose des questions? 5. Qui donne son stylo à Zamira?



Exercice 3. Traduisez les phrases suivantes du tojik en français par écrit.

1. Ман соати ҳашт субҳона меҳӯрам. 2. Субҳонаро ма худам тайёр мекунам. 3. Дар соати дувоздаҳ мо хӯро нисфирӯзӣ меҳӯрем. 4. Хӯроки нисфирӯзиро модара тайёр мекунад. 5. Соати ҳафти беғоҳ мо хӯроки шо меҳӯрем.



Lisez et parlez de texte «A la Campagne ». Il s'agit de quoi?.

A la Campagne

Pendant les vacances, Bahrom et Zamira aiment aller à la campagne. Ils vont à la ferme de M.Latifi, leur oncle. Bahrom se lève tôt le matin, avec le chant du coq. Ses cousins et lui donnent à manger aux coqs, aux poules et aux poussins.

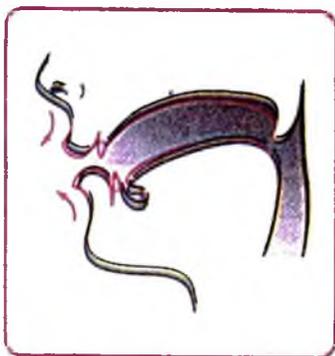
Dans les champs, avec leurs pères, ils ramassent des légumes. Ils sont grands, ils peuvent aider leurs parents



TROISIÈME TRIMESTRE

Leçon 32

Les sons [ɔ]-[o]



[ɔ] – langue un peu en arrière
[o] – langue en arrière



[ɔ] - lèvres arrondies
- bouche presque ouverte



[o] -lèvres très arrondies
- bouche fermée

Exercice phonétique

Qu'est-ce que c'est? – ин чист?

C'est un crayon. C'est une gomme. C'est un stylo. C'est une règle.

Un crayon vert ? une règle verte? C'est un crayon vert.

Coucou ! Ça va ? Tiens voilà ta gomme, ton crayon, ta règle, ton livre ... et ton stylo ?

Vocabulaire



livre m китоб

stylo m



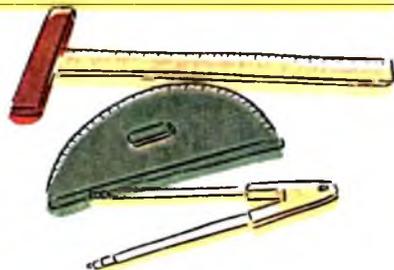
gomme f хатгир

vert(e) сабз

crayon m қалам

règle f чадвал, қоида

ta, ton аз они ту





Grammaire

Иборан саволии **qu'est-ce que c'est** аз калимаҳои **que** – чӣ? **Est** – ҳаст, **ce**-ин, **que** – чӣ? ва иборан **c'est** – Ин ... аст.

Qu'est-ce que c'est? – Ин чист?

C'est une règle verte – Ин ҷадвали сабз аст.

C'est Michel – Ин Мишел аст



Exercice 1. Traduisez les phrases suivantes du tojik en français.

Ин чист? Китоб аст? Ин қалам сабз аст. Ин хатгир аст. Ин ҷадвал аст. Ин ҷадвал сабз аст. Ана хатгирак, қаламаҷадвалат, китобат ва ручкаат. Ташаккур!

Leçon 33

Les sons [e]-[i]



[e] langue en avant
[i] langue très en avant



[e] - lèvres très tirées
- bouche fermée



[i] -lèvres très tirées
-bouche très fermée

Ибораҳои ғайришахсӣ. La météo. Обу ҳаво.

Phrases

Il fait beau aujourd'hui. Le soleil brille. Le ciel est bleu.
L'eau est chaude. Nous sommes en été. C'est super!



Exercice 1. Lisez et traduisez le texte suivant.

D'habitude il fait beau en été. Il fait chaud. J'aime l'été parce que mes amis et moi, nous préférons aller à la plage. Là, l'eau est chaude. C'est super! Nous nous baignons.

Vocabulaire

soleil m хуршед, офтоб briller чило додан, нурпошида
bleu кабуд, соф l'eau об
est ҳаёт, (être) шахси сеюми шумораи танҳо, замони
ҳозира.

Commentaires

Чонишини -II дар ибораҳои аз қабилҳои II
fait beau ҳаво хуб аст, **Il fait chaud** ҳаво гарм аст
шахсро ифода намекунад.

Дар иборати «**Nous sommes en été**» Nous sommes
чун алҳол, акнун, ҳозир, ҳоло тарҷума карда мешавад.

Nous sommes en été ҳоло фасли тобистон аст.

Nous sommes au printemps ҳоло баҳор аст.

Nous sommes en automne ҳоло тирамоҳ.

Nous sommes en hiver ҳоло зимистон аст.



Exercice 1. Traduisez du tojik en français par écrit

Абдулло - Салом Рашид!

Рашид - Салом Абдулло!

А - Аҳволат (чӣ тавр?) хуб аст?

Р - Бале, хуб аст. Ташаккур! Ту чӣ?

А - Ман ҳам хуб. Ташаккур!

Р - Имрӯз ҳаво софу офтобӣ аст. Ҳамин тавр не?

А - Бале. Ҳоло фасли тобистон аст. Ҳаво гарм мебошад.

Р - Абдулло, биё оббозӣ равем!

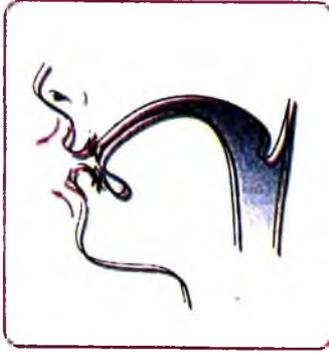
А - Фикри хуб, чаро не?

Р - Рафтём!



Leçon 34

Les sons [y]-[i]



[y] langue très en avant
[i] langue très en avant



[y] - lèvres très arrondies
- bouche très fermée



[i] - lèvres très tirées
- bouche très fermée

Lisez et traduisez le texte
Les Vacances. Таътил.



Les vacances des Français

En général pour les Français, les vacances se passent en juillet et en août, au bord de la mer.

Beaucoup, jeunes, et vieux, préfèrent la montagne parce qu'ils peuvent faire du ski en hiver et des randonnées en été. Les Français vont à la campagne pour se reposer. Certains choisissent la ville pour visiter les musées ou voir des expositions. En général, les Français passent leurs vacances en France. Mais ils vont aussi à l'étranger, en Europe, dans les pays du soleil comme la Grèce, ou dans les pays lointains, par exemple en Chine, au Mexique, en Inde, en Australie.

Vocabulaire

 beaucoup бисёр, бештар рауs m кишвар, мамлакат
 préférer писандидан, беҳтар донистан
 des randonnées сайру гаштҳои тӯлонӣ
 campagne f деҳа, берун аз шаҳр
 faire du ski яхмолокбозӣ кардан
 en général асосан, умуман
 à l'étranger дар, ба хориҷа
 se reposer истироҳат кардан
 au bord дар соҳили, лаби vacances f таътил
 montagne f кӯҳ mer f баҳр en дар



Commentaires

Дар забони фаронсавӣ миллатро ба ҳарфи калон ифода мекунанд: **Michel est Français, Zebo est Tojike, Ivanov est Russe.**

Калимаи **les vacances** дар забони фаронсавӣ дар шакли чамъ омада, ба забони тоҷикӣ дар шакли танҳо тарҷума карда мешавад: Таътил.

les vacances d'hiver – таътили зимистона.

les vacances d'été – таътили тобистона.

Les grands vacances - таътили тобистона.



Qui est-ce? Ин кист?

Аз намуна истифода карда чумлаҳо созед.

Намуна: Qui est-ce M. André? – C'est un acteur français. C'est qui Mme Niguina? – C'est une chanteuse tadjike.

- | | |
|-------------------|--------------------------------|
| 1. M. Zineidine? | a). C'est un écrivain célèbre. |
| 2. Sadridin Aïni? | b). C'est un footballeur |
| 3. Loïc Shérali? | c). C'est un poète célèbre |



Grammaire et vocabulaire

Qu'est-ce que c'est? ин чист? Qui est-ce? ин кист?

C'est ...- ин (кист?)... аст. Ce n'est pas... ин (кас)... нест.

C'est un écrivain ин нависанда аст. Ce n'est pas un acteur ин (кас) хунарпеша нест. Un professeur муаллим, омӯзгор, устод. Un chanteur сароянда, ҳофиз, un joueur de tennis [tenis] тенисбоз, un footballeur футболбоз, un(e) élève толиба, хонанда, une actrice хунарпеша (зан) хунарманд, un acteur хунарпеша, хунарманд



Devoir



Exercice 1. Аз ин исмҳо истифода карда чумлаҳоро пурра намоед: Sadridin Aïni, Zinedine Zidane, Odina Hochimov, Nicolas Sarkozy.

Намуна: Monsieur Nicolas Sarkozy, C'est le président français. Abdullo Nazriev, c'est un chanteur tojik .

1 ...C'est un écrivain tojik de la littérature moderne. 2...C'est un footballeur français. 3...C'est un chanteur célèbre tojik. 4...C'est le président de la France.

Exercice 2. Чумлаҳоро бо ибораҳои c'est un, c'est une, c'est le ва c'est la пурра намоед

1. Ato Mouhamadjonov? Qui est-ce? ... acteur tojik. 2. M. Rozikov, ... professeur de français. 3. Jean Michel Jorre, ... musicien français 4. Mme Sarvinoz, ... professeur de français de cinquième A. 5. Guillaume, ... professeur de persan.



Leçon 36

Logement. Maison.

Monsieur et Madame Martin achètent une maison

Texte

M. et Mme Martin habitent Paris. Ils achètent une maison à la campagne. C'est en Bourgogne. C'est ici! A droite, il y a un parc. A gauche, la rivière. Cette maison est moderne. Ici, la nature est calme. C'est magnifique !

Vocabulaire



salon m меҳмонхона

wc хочатхона



salle f à manger ошхона

salle f de bain ҳаммом



au rez-de-chaussée дар ошёнаи якум

au premier étage дар ошёнаи дуюм

C'est magnifique оличаноб аст

escalier m зинапоя

cuisine f ошхона

chambre f хучра

la nature f табиат

Grammaire

Тасрифи феъли **habiter-** зиндагӣ кардан, дар замони (présent) ҳозира.



J'habite ман зиндагӣ мекунам

Tu habites ту зиндагӣ мекуни

Il habite вай зиндагӣ мекунад

Nous habitons мо зиндагӣ мекунем

Vous habitez шумо зиндагӣ мекунед

Ils habitent онҳо зиндагӣ мекунанд



Devoir



Exercice 1. Аз машқҳои 2 ва 3 истифода бурда чумлаҳои зеринро ба франсаи гардонед.

Хонаи ҷаноб ва хонум Мартинҳо ду ошёнагӣ мебошад.

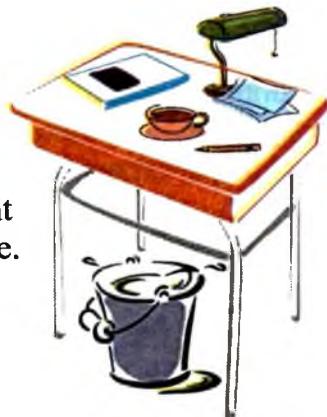
Дар ошёнаи якум меҳмонхона, ошхона, хучраи хӯрокхӯрӣ, хочатхона, ва зинапоя воқеъ аст.

Дар ошёнаи дурум бошад 4 хучра ва хочатхона чойгир шудааст. Дар пеши хона боғи калон аст. Ин хонаи замонавӣ мебошад. Табиат ин чо ором аст.

Leçon 37

Lisez et traduisez le texte suivant.

Voici une table. Voilà une lampe. Je vois une tasse, un stylo et une bouteille. Ils sont sur la table. Le stylo est à droite de la tasse. La bouteille est à gauche de la tasse. La tasse est entre le stylo et la bouteille.



Vocabulaire

| | |
|---------------------------------|--------------------------------|
| seau м сатил | au-dessus de (дар) болои |
| sur рӯи миз | à gauche (de) аз тарафи чап(и) |
| sous зери, таги | entre (дар) миёни, байни |
| à droite (de) аз тарафи рост(и) | |

Grammaire

Тасрифи феъли **montrer** – нишон додан, дар замони présent.



| | |
|--------------------|---------------------|
| Je montre | ман нишон медиҳам. |
| Tu montres | ту нишон медиҳӣ. |
| Il/ elle/on montre | вай нишон медиҳад |
| Nous montrons | мо нишон медиҳем |
| Vous montrez | шумо нишон медиҳед |
| Ils/elles montrent | онҳо нишон медиҳанд |



Devoir

Exercice 1. Traduisez en français les phrases suivantes.



70

Ана ин миз аст. Пиёла дар болои миз аст. Китоб

ва қалам низ дар болои миз ҳастанд. Сатил дар зери миз истодааст. Чароғ дар болои миз овезон аст. Қалам аз тарафи ростии пиёла истодааст. Китоб бошад аз тарафи чапи пиёла истодааст.

Leçon 38 Logement. Maison.

Exercice 1.

Texte

Qu'est-ce que c'est? - C'est une maison.

Comment est (cette) la maison?

Elle est (haute) et grande.

Qu'est-ce qu'elle a?

Vocabulaire

| | | | |
|-------------------|-------------|------------|---------|
| maison f | хона | fenêtre f | тиреза |
| porte f | дар | toit m | бом |
| mur m | девор | étage m | ошёна |
| rez-de-chaussée m | ошёнаи якум | jardin m | боғ |
| arbre m | дарахт | escalier m | зинапоя |



Grammaire

Феъли **voir** – дидан, вохӯрдан дар замони présent.



Je vois ман мебинам
Tu vois ту мебинӣ
Il voit вай мебинад

Nous voyons мо мебинем
Vous voyez шумо мебинед
Ils voient онҳо мебинанд



Devoir



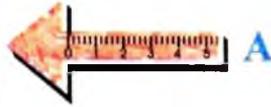
Exercice 2. Аз машки 1 истифода намоеду чумлаҳо созед.

Намуна: La maison est grande. Je vois un arbre.

Leçon 39

RENCONTRES. ВОРЪПРИХО

Lisez et traduisez ces dialogues.



- Oh, pardon! Excusez-moi.
- Ce n'est rien.



- Salut!
- Salut!
- Ça va?
- Oui, ça va ... Salut! À bientôt!
- Au revoir !



- Bonjour mademoiselle.
- Bonjour monsieur.
- Le professeur Martin, s'il vous plaît ?
- Bureau 8.
- Merci Mademoiselle.



Vocabulaire



pardon баҳшиш, узр
ce n'est rien ҳеч каме не, боке не



a bientôt хуш бош(ед)
au revoir то боздид.



s'il vous plaît хоҳиш мекунам, лутфан, марҳамат
bureau идора, корхона
salut салом, хуш бош(йод)



Devoir



Exercice 1. Муайян намоед: ин расмҳо мазмунан ба кадоме аз ин муколамаҳо тааълуқ доранд?



Exercice 2. Traduisez les dialogues suivants en français.

A

- Салом!
- Салом!
- Ахволат хуб аст?
- Бале, хуб аст. Хуш бош!
- То боздид!

B

- Салом хонум!
- Салом чаноб!
- Ба ман муаллим Nazir даркор, хоши мекунам?
- Дар хучраи №8.
- Ташаккур хонум!

Leçon 40
RENCONTRES

Lisez et traduisez ces dialogues:

A

- Excusez moi, l'avenue Victor-Hugo?
- Par là.
- Merci!



- B**
- Monsieur Dupré?
 - Oui.
 - Bonjour Monsieur.

- C**
- Bonsoir, Madame.
 - Bonsoir, Monsieur.
 - Après vous.
 - Merci.
 - Ça va, Madame Bouvet?
 - Ça va aussi.
 - Bonne nuit, Madame Bouvet.
 - Bonne nuit.



Vocabulaire

| | | | |
|----------|--------------|------------|------------------|
| avenue f | хиёбон | par là | аз он чо (тараф) |
| bonsoir | шом бахайр | après | баъд(и) |
| aussi | ҳом, (чунон) | bonne nuit | шаб бахайр |



Devoir



Exercice 1. Муайян кунед: ин расмҳо мазмунан ба кадоме аз ин муколамаҳо тааъллук доранд.





Exercice 2. Аз мукаламаҳои боло истифода намуда бо рафиқат муколама соз.

Leçon 41

Les sons [t]-[d]



- /t/ - pas de vibration des cordes vocales
consonne momentanée : la pointe de la langue,
contre les dents supérieures, se retire d'un seul coup
- /d/ - vibration des cordes vocales
- consonne momentanée: la pointe de la langue,
contre les dents supérieures, se retire d'un seul coup

Exercice phonétique

tes, tasse, table, tu, rentrée, gâteau, intelligent, toujours, petit, thé, mathématiques.

des, dans, danse, danser, déjeuner, demander, différents, donner, regarder, grande.

Vocabulaire



long / longue дароз

large vaseъ, фарох

bas / basse паст



rond / ronde гирд, доирашакл

chemin м роҳ

court / courte кӯтоҳ

haut / haute баланд

gros / grosse ғавс, ғарбех

lourd / lourde вазнин

mais аммо, вале

Texte

Akram va à l'école avec sa sœur Nazira. Le chemin de l'école n'est pas long, il est court.

Akram et Nazira regardent les arbres. Ils sont hauts. Akram montre à sa sœur son école. Elle est basse, mais jolie. La serviette d'Akram est grosse et lourde. Akram a beaucoup de livres. Akram aime lire ses livres.



Grammaire

Пешоянди **-de** (аз) инчунин соҳибиятро ифода мекунад ва ба кӣ? ё чӣ? нисбат доштани ашёро мефаҳмонад.

Намуна: Le chemin **de** l'école – роҳ **и** мактаб.

La serviette **de** Akram – сумка **и** Акрам.



Devoir



Exercice 1. Répondez aux questions par écrit.

1. Où va-t-il Akram?
2. Avec qui Akram va à l'école?
3. Comment est le chemin de l'école?
4. Est-ce qu'il est long?
5. Comment sont les arbres?
6. Est-ce que la serviette d'Akram est à l'école?

Exercice 2. Traduisez par écrit.

1. Дар зимистон рӯзхо кӯтоҳ ҳастанд. 2. Дар моҳи декабр шабҳо дароз мешаванд. 4. Дар тобистон рӯзхо дароз ва шабҳо кӯтоҳ мебошанд.

Leçon 42

Les sons [k]-[g]



/k/ - pas de vibration des cordes vocales
- consonne momentanée:
le dos de la langue, contre le palais,
se retire d'un seul coup

/g/ - vibration des cordes vocales
- consonne momentanée:
le dos de la langue, contre le palais,
se retire d'un seul coup

Exercice phonétique

café, casquette, cœur, corde, rencontrer, est-ce que, quel, quand, avec, classe, gai, grand, garçon, glace, magasin, gomme, gâteau, garage, et gourmand.

Vocabulaire

tête f сар

visage m рӯй, чехра

bouche f даҳон

front m пешонӣ

cou m гарданбин

nez m бинӣ

œil m чашм

les yeux pl чашмон

cheveu(x) m мӯй (ҳо)

oreille m гӯш

rose f гулгун, гулобӣ

Phrases

Cette fille s'appelle Chahnoza. Elle a un foulard sur la tête. Son visage est beau. Son front est haut. Son cou est aussi beau. Le nez de Chahnoza n'est pas long. Ses yeux sont noirs. Ses joues sont roses. Elle a deux oreilles.

Les cheveux de Chahnoza sont aussi noirs. Ils sont courts (longs).

Grammaire

Чинси занонаи сифатҳо бо роҳи ба чинси мардонаи онҳо илова намудани **-е** сохта мешаванд.



court courte haut haute
lourd lourde noir noire

Чинси занонаи баъзе сифатҳо.

Bas basse Gros grosse



Devoir



Exercice 1. Traduisez les phrases suivantes du tojique en français par écrit.

1. Бародарам дар сараш кулоҳ надорад.
2. Чехраи Лайло ҳеле зебо аст.
3. Чашмони Нигора кабуд мебошанд.
4. Рухсораҳои модарам гулобианд (гулгун ҳастанд).
5. Мӯйҳои Шаҳноза кӯтоҳ ва сиёҳ мебошанд.

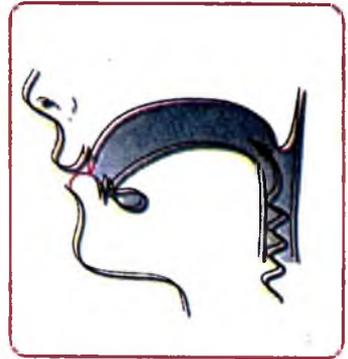
Exercice 2. Répondez aux questions par écrit

1. Comment est Chahnoza?
2. De quelle couleur sont ses yeux?
3. Est-ce que ses joues sont roses?
4. Est-ce que ses cheveux sont longs?

Exercice 3. Décrivez le portrait de votre sœur ou frère.

Leçon 43

Les sons [f]-[v]



/f/ - pas de vibration des cordes vocales

- **consonne continue: on entend l'air passer entre la lèvre inférieure et les dents supérieures**

/v/ - vibration des cordes vocales

- **consonne continue: on entend l'air passer entre la lèvre inférieure et les dents supérieures**

Exercice phonétique

neuf-neuve, chef-chevre, fou-vous, fin-vin, fer-ver, fille-ville.

Vocabulaire



bras m даст, (бозу-аз китф то банди даст) épaule f китф



jambe f пой, (аз зону то соқи по)

dos m пушт, тахтапушт



main f даст, (панча)

pied m пой, (панчаи пой)

Phrases

C'est Nassim. Il prépare son devoir. Il a un stylo à la main. Il écrit vite. La main gauche de Nassim est sur la table. Nassim a des souliers noirs aux pieds. Il a les épaules larges. Le père a un livre sous le bras.

Grammaire

Ҷонишинҳои шахсии наздифеълӣ



je ман

tu ту

il/elle/on вай, ӯ

nous мо

vous шумо

ils/elles онҳо



Ин ҷонишинҳо вазифаи мубтадоро иҷро менамоянд.



Devoir



Exercice 1. Répondez aux questions par écrit.

1. Qui est ce garçon? 2. Que fait Nassim? 3. Qu'est-ce qu'il a à la main? 4. Est-ce qu'il a des souliers aux pieds? 5. Est-ce que les épaules de Nassim sont larges?

Exercice 2. Traduisez les phrases suivantes en français par écrit.

1. Ӯ дар даст ду себ дорад. 2. Чашмони Назира зебо мебошанд. 3. Насим дар пой туфлии сиёҳ дорад.

Exercice 3. Traduisez les phrases suivantes du français en tojique.

1. Il prépare son devoir. 2. Il écrit vite. 3. La main gauche de Nassim est sur la table. 4. Il a les épaules larges. 5. Le père a un livre sous le bras. 6. Il a un stylo à la main. Nassim a des souliers noirs aux pieds.

Leçon 44

Les sons [s]-[z]



/s/ - pas de vibration des cordes vocales

- consonne continue: on entend l'air passer entre l'avant de la langue et les dents supérieures

/z/ - vibration

des cordes vocales

- consonne continue: on entend l'air passer entre l'avant de la langue et les dents supérieures

Exercice phonétique

douce-douze, dix-quinze, sport, ciel, Asie, visite, treize, son-zon, zèbre, zero, aoo, Nice, soleil, ciel, Sorbonne...

Vocabulaire

gai(e) хушҳол, хурсанд

intelligent(e) боақл

gentil(le) меҳрубон

sérieux(se) чиддӣ

ou ё (пайвандак)

chaque ҳар

qui ки (пайвандак)

dire гуфтан, гап задан

travailler кор кардан, таҳсил кардан

Ma mère

J'aime ma mère. Elle est belle. Elle est toujours gaie et gentille. Ma mère est professeur à l'école. Elle dit que les élèves sont intelligents et sérieux. Le dimanche ma mère ne travaille pas. Elle se repose.





Grammaire

Ҷонишинҳои соҳибии **-ma** – аз они ман **-ta** – аз они ту **sa**
- аз они вай пеш аз исмҳои ҷинси занона меоянд.

Мисол: ma sœur, ma famille

Ta sœur est belle.

Sa famille est grande.



Devoir

Exercice 1. Répondez aux questions par écrit.

1. Comment s'appelle ta mère? 2. Est-ce que sa mère est une vieille ou une jeune femme? 3. Quel âge a-t-elle? 4. Qui est sérieux? Ta mère ou sa mère?

Exercice 2. Traduisez les phrases suivantes du tojique en français

1. Модари ин писар зебо аст. 2. Вай ҳар рӯз ба мактаб меравад. 3. Имрӯз ман хурсанд ҳастам. 4. Модарам меҳрубон аст. 5. Вай дар мактаб кор мекунад.

Exercice 3. Traduisez les phrases suivantes du français en tojique.

1. Elle est belle. 2. Elle est toujours gaie et gentille. 3. Le dimanche ma mère ne travaille pas. 4. Elle se repose. 5. Ma mère est professeur à l'école. 6. Elle dit que les élèves sont intelligents et sérieux.

Leçon 45

Les sons [f]-[ɸ]



- /f/** - pas de vibration des cordes vocales
- consonne continue:
on entend l'air passer entre le dos de la langue et le palais
- les lèvres sont vers l'avant
- /ɸ/** - vibration des cordes vocales
- consonne continue:
on entend l'air passer entre le dos de la langue et le palais
- les lèvres sont vers l'avant

Exercice phonétique

je chante, je cherche, jeune, chien, chat, chou-joue, chou-fleur,
chant, chaud, chaude

Vocabulaire

| | | | |
|------------|--------------|--------------|-------------|
| mon | аз они ман | ton | аз они ту |
| usine | f завод | polyclinique | муоличахона |
| travail | m кор | commencer | сар кардан |
| finir | тамом кардан | médecin | m табиб |
| employé(e) | m, f коргар | fabrique | f фабрика |

Texte

Mon père travaille à la fabrique. Il est ouvrier. Il commence son travail à 8 heures du matin. A 5 heures de l'après-midi il finit son travail. Il rentre à la maison vers 6 heures.



Grammaire

Чонишинҳои соҳибӣ



Mon – аз они ман, **ton** – аз они ту, **son** – аз они вай,
Пеш аз исмҳои чинси мардона меоянд.
Mon père, ton père, son père.



Devoir

Exercice 1. Traduisez par écrit.

1. Ин зан дар муолиҷахона кор мекунад. 2. Кори ӯ соати 8-и саҳар сар мешавад. 3. Вай табиб аст. 4. Ӯ қорашро соати 6-и бегоҳ тамом мекунад.

Exercice 2. Répondez aux questions par écrit.

1. Qui est ton père? 2. Où travaille-t-il? 3. A quelle heure il commence son travail? 4. Quand il finit son travail?

Grammaire

Nous conjugons le verbe **mettre - гузоштан** (чизеро),
- пушидан (либосро) au présent.



| | |
|----------------|-------------------|
| Je mets | nous mettons |
| Tu mets | vous mettez |
| Il/Elle/on met | ils/elles mettent |



Devoir

Exercice 1. Traduisez les phrases suivantes du tojique en français par écrit.

1. Мирзо велосипед меронад. 2. Лусӣ мерақсад. 3. Расул жанглёрӣ мекунад. 4. Зебо асп саворӣ мекунад. 5. Баҳодур расм мекашад. 6. Шабнам най навохта метавонад. 7. Мишел саксафон навохта метавонад. 8. Мирзо гитора навохта метавонад. 9. Замира суруд хонда метавонад. 10. Насим рақсида метавонад.

Leçon 46

Exercice 1. Notre professeur lit. Nous écoutons et nous donnons le bon numéro.

En classe

Qu'est-ce que tu sais faire?

1. Sulton sait sauter à la corde.
2. Manija sait faire du ski.
3. Mirzo sait danser.
4. Zafar sait jongler.

A



C



D



Exercice 2. Traduisez en tojik les phrases suivantes par écrit.

1. Sulton sait sauter à la corde. 2. Lucie sait jouer à la balle. 3. Zébo sait jouer au ping pong. 4. Mirzo sait se baigner dans la piscine. 5. Parviz sait faire du judo. 6. Manija sait faire du ski. 7. Zafar sait préparer le repas. 8. Niguina sait faire du dirigeable.

Exercice 3. Dites ce qu'ils font?

Exemple: 1. Mirzo sait danser.



Leçon 47

Les Jours de la semaine

Dans une semaine il y a sept jours:

Lundi Душанбе

Mardi Сешанбе

Mercredi Чоршанбе

Jeudi Панҷшанбе

Vendredi Ҷумъа

Samedi Шанбе

Dimanche Якшанбе

Exercice 1. Nous écoutons et répétons la comptine



BAL DU SAMEDI

Bonjour madame lundi!

Comment va madame mardi.

Très bien, madame mercredi.

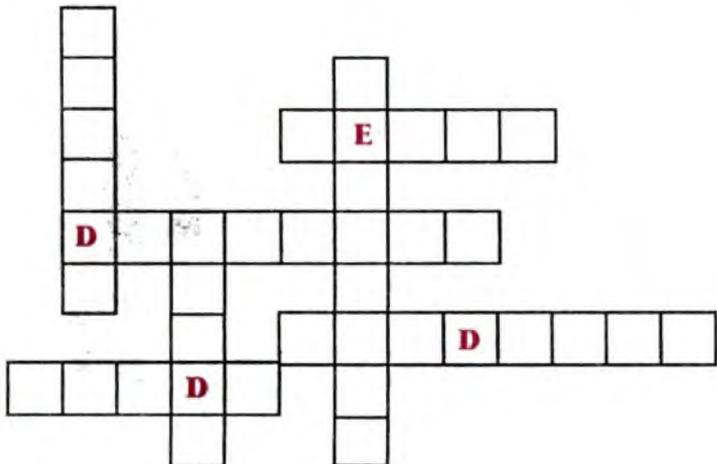
Dites à madame jeudi,

Et à madame vendredi,

De venir danser samedi

Au bal de madame dimanche!

Exercice 2. En classe. Nous retrouvons et réécrivons les sept jours





Exercice 1. Nous recopions et apprenons
« Le Bal du Samedi » par cœur.

Exercice 2. Nous traduisons les noms des jours de la semaine en français.

Номи рӯзҳои ҳафта

- | | | | |
|--------------|----------|------------|----|
| 1. Душанбе | 1. Lundi | 5. Чумъа | 5. |
| 2. Сешанбе | 2. | 6. Шанбе | 6. |
| 3. Чоршанбе | 3. | 7. Якшанбе | 7. |
| 4. Панҷшанбе | 4. | | |



Leçon 48

Qu'est-ce que tu sais faire?

Exercice 1. Lisez et traduisez la chanson



*Qu'est-ce que tu sais faire?
Qu'est-ce que tu sais faire?
Je sais faire du vélo!
Je sais faire du vélo!*



*Qu'est-ce que tu sais faire?
Qu'est-ce que tu sais faire?
Je sais faire du judo!
Je sais faire du judo!*



*Qu'est-ce que tu sais faire?
Qu'est-ce que tu sais faire?
Je sais jouer du saxo!
Je sais jouer du saxo!*

Vocabulaire

-  savoir faire тавонистан (аз ўҳдаи коре баромадан)
judo m дзю-до (намуди гуштин)
jongler жонглёрӣ кардан
sauter паридан
 faire du cheval асптозӣ кардан
guitare f гитор
jouer навохтан, бозӣ кардан
chanter суруд хондан
 faire du ski лижаронӣ кардан
vélo m велосипед
saxo m (phone) саксафон(асбоби нафасии мусиқӣ)
 corde f банд
danser рақсидан



Devoir

Exercice 2. Copiez et apprenez la chanson par cœur.

Leçon 49

Exercice 1. Qu'est-ce que tu mets aujourd'hui?



Exercice 2. Le professeur lit. Nous écoutons et répétons.

La Chanson

*Promenons - nous dans les bois.
Quand le loup n'y est pas.
Si le loup y était, il nous mangerait ...*

*Loup y es-tu? Que fais - tu?
Je mets mon pantalon!
Je mets ma chemise!
Je mets mes chaussettes ..,
Mes bottes ..,
Ma veste ...
Mon chapeau
J'arrive!*



Vocabulaire

loup m гурҮ
chemise f курта

se promener сайру гашт кардан
veste f болопуш



Devoir



Exercice 1. Nous copions et apprenons la chanson (exercice 2) par cœur.

Leçon 50

Salut! Tu es nouveau?

Florian : - Monsieur Leclerc, c' est qui?

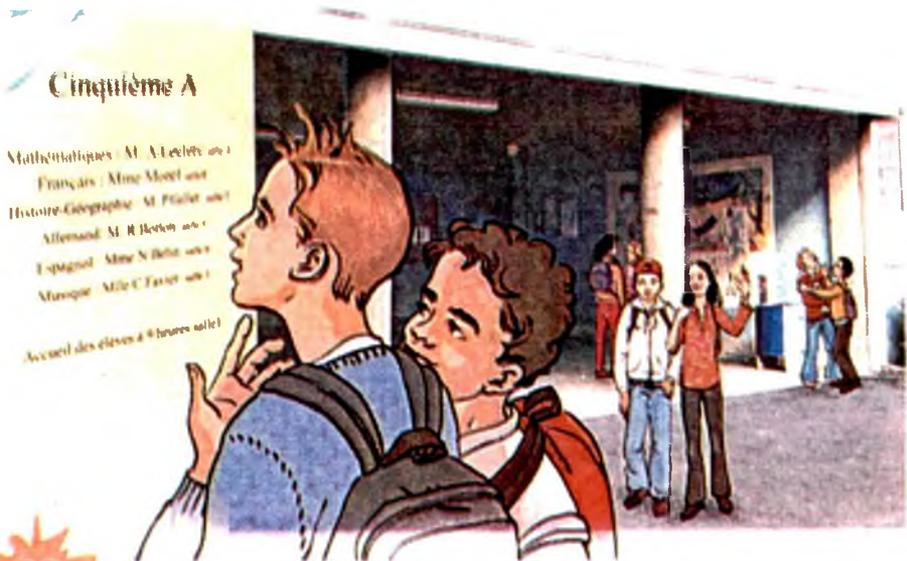
Simon : - C'est un nouvau professeur. Le professeur de maths.

Florian : - Et Mademoiselle Favier?

Simon : - Ah, mademoiselle Favier? C'est la professeur de musique.

Florian : - Elle est jeune?

Simon : - Oui, elle est jeune et belle.



Exercice 1. Le professeur lit. Nous écoutons et répétons la comptine.

1,2,3, dans sa hotte de bois, 7,8,9, des jouets tout neufs
4,5,6, il y a des surprises 10,11,12, du bonheur pour tous!

Exercice 2. Le professeur lit. Nous regardons, écoutons et donnons le bon numéro.



Commentaires

Qu'est-ce que c'est Noël? – Ноел чист?

Дар забони франсавӣ чашни мавлуди Исои масеҳро Ноел мегӯянд. Ин чашн ба таърихи 25 уми декабр рост меояд.



Exercice 3. Nous copions et apprenons la comptine par cœur.

Leçon 51

Révision

Exercice 1. Apprenez par cœur les dialogues suivants.

A

- Excusez moi, l'avenue Victor-Hugo?
- Par là .
- Merci.

B

- Monsieur Dupré ?
- Oui.
- Bonjour monsieur.



- Bonsoir, madame.
- Bonsoir, monsieur.
- Après vous.
- Merci.
- Ça va, Madame Bouvet ?
- Ça va.
- Bonne nuit, madame Bouvet.
- Bonne nuit.

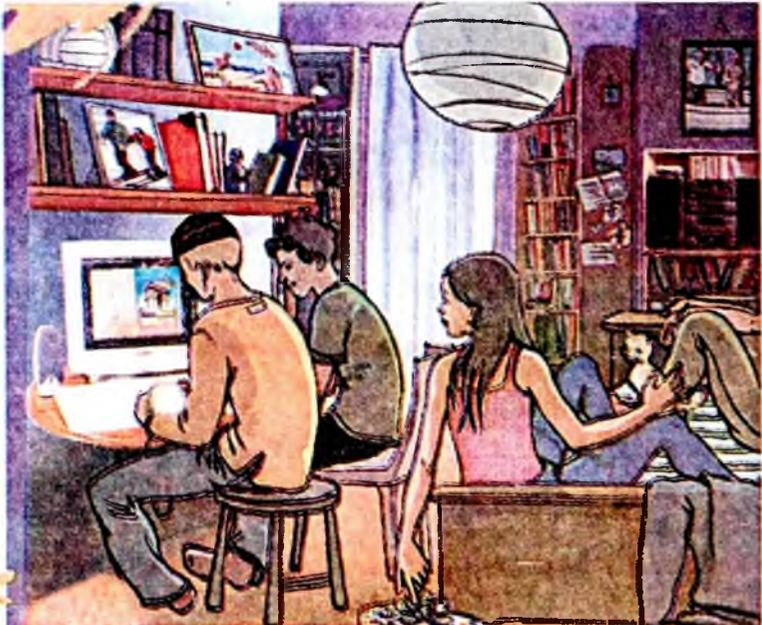
C

Exercice 2. Traduisez les phrases suivantes du tojik en français.

1. Ана ин миз аст. 2. Пиёла дар болои миз аст. 3. Китоб ва қалам низ дар болои миз ҳастанд. 4. Сатил дар зери миз истодааст. 5. Чароғ дар болои миз овезон аст. 6. Қалам аз тарафи рости пиёла истодааст. 7. Китоб бошад аз тарафи чапи пиёла истодааст.

QUATRIÈME TRIMESTRE

Leçon 52



Tan est là?

Zébo : - Tan, petit frère est là ?

Naïm : - Non, il est avec maman.

Nassim : - Ils sont où ?

Naïm : - Dans le jardin.

Zébo : - Tiens, il y a un paquet, là.

Qu'est-ce que c'est ?

Naïm : - Ça, c'est pour Manoutcher. C'est un cadeau pour son anniversaire.

Nassim : - Et qu'est-ce qu'il y a dans le paquet ?

Naïm : -C'est un secret ...

Vocabulaire



petit frère додари хурдї

là он чо, инчо

où дар кучо, ба кучо

jardin м боғ



tiens ин чо: исто, нигоҳ кун



paquet м кўтғї

-C'est à Manoutchehr. Ин аз они Манучеҳр аст.

secret м сир, махфї

anniversaire м зодруз, чашн(и) мавлуд



Devoir



Exercice 1. Répondez aux questions suivantes par écrit.

1.Où est la mère de Naïm? 2.Comment s'appelle le petit frère de Naïm? 3.Qu'est-ce que Manoutchehr a ? 4.Comment s'appelle le frère de Manoutchehr?

Exercice 2. Traduisez le dialogue en français par écrit.

Зебо: – Ту ин чо ҳастї?

Манучеҳр: – Не. Ман ҳамроҳи модарам ҳастам.

Зебо: – Шумо дар кучо ҳастед?

Манучеҳр: – Мо дар боғ ҳастем.

Зебо: – Он чо чи кор мекунед?

Манучеҳр: – Мо гул ва сабзавот кишт мекунем.

Exercice 3. Lisez et réécrivez les phrases en mettant les adjectifs possessifs : mon, ma, ton, ta, son, sa.

Je m'appelle Saadi. J'ai un frère. ... frère s'appelle Abdurahmon.
Elle s'appelle Zébo. Elle a un frère. ... frère s'appelle Abdoulo.
Et toi, tu as un frère? Comment s'appelle ... frère?
Moi, c'est Antoine. J'ai une sœur. ... sœur s'appelle Marie.
Valérie a une sœur. ... sœur s'appelle Sylvie.
Tu as une sœur, toi aussi? Comment s'appelle ... sœur?

Cultiver les Neurs et les légumes - гул ва сабзавот парвариш (кишт) кардан



Leçons 53

Les fêtes traditionnelles françaises

Le 1^{er} janvier: Le Nouvel An. On dit : « Bonne et heureuse année! » à ses parents et à ses amis.
La veille au soir, on fait un repas de fête. C'est le réveillon.



Bonne et heureuse année!
Соли неку иќболи нек!

Vocabulaire

fête f чашн, ид traditionnel(le) суннатї, расмї
français(e) ин чо: франсавї Le Nouvel An Соли Нав
parents pl хешу табор, наздикон amis pl дўстон
la veille au soir шабе пеш, шабе қабл аз



Devoir

Exercice 1. Racontez: comment vous passez le Nouvel An?

Le Mardi gras. C'est en février ou en mars. C'est l'époque des défilés de Carnaval. On se déguise, on fait des crêpes.

Grammaire

La conjugaison des verbes -être, -avoir et -aimer au présent.



être - будан

Je suis ман ҳастам Nous sommes мо ҳастем
Tu es ту ҳастї Vous êtes шумо ҳастед
Il/elle/on est вай/ӯ ҳаст Ils/elles sont онҳо ҳастанд

aimer - дўст доштан

J'aime ман дўст медорам nous aimons мо дўст медорем
Tu aimes ту дўст медорї vous aimez шумо дўст медоред
Il/elle/on aime вай дўст медорад ils/elles aiment онҳо дўст медоранд



Devoir

Exercice 2. Complétez les phrases en conjugant les verbes entre parenthèses :

Vous (être) M. et Mme Lafontaine ?

Où, nous (être) les parents de Nasim et de Naïm.



Nilufar et Zamira (aimer) les chiens ?

Oui, elle (aimer) aussi les chats .

M. et Mme Bernard, est-ce que vous (avoir) des enfants ?

Oui, deux filles. Elles (avoir) 13 ans et 8 ans.

Nous (habiter) 12 rue de Paris.

Exercice 3. On continue la conversation sur les fêtes traditionnelles françaises.

Pâques. C'est en mars ou en avril.

C'est une fête religieuse en mémoire de la résurrection de Jésus – Christ [ʒe-zy-kri]

En juin, le premier dimanche les enfants font des cadeaux à leurs parents pour **la fête des Mères.**

Le troisième dimanche du juin, c'est **la fête des Pères.**

Leçons 54-55

Mardi gras

Dialogue

Lucie et Anne : Maman, maman ... C'est Mardi gras. On fait des crêpes.

La mère : D'accord ! Mais vous faites les courses, alors.

Lucie : Ouais!

La mère : Bon, Lucie, tu écris ... Il faut de la farine, des œufs ...

Lucie : Combien de kilos de farine?

La mère : Un kilo ... et ensuite ...

Ah ! oui, il faut du lait ... Un litre de lait et 250 grammes de beurre...

Lucie : C'est tout?

Anne : Non, il faut aussi du sucre et de la confiture.



La mère : Oui, prenez un kilo de sucre et de la confiture.

La mère : Achetez aussi une bouteille de coca et de l'eau minérale.

Lucie : C'est tout?

La mère : Oui. Et prenez 20 euros dans mon sac pour faire les courses.

Il faut de la farine – орд лозим аст.

Vocabulaire



| | |
|-------------------|-------------------------------------|
| faire des courses | харид(орӣ) (бозорӣ) кардан |
| alors | набошад |
| | il faut лозим, муҳим, даркор аст |
| œuf m | тухм |
| lait m | шир |
| combien de | чӣ қадар |
| confiture f | мураббо |
| sucré m | қанд |
| bouteille f | шиша |



Grammaire

L'article partitif

Артикли омехта (пайваста)

Дар забони франсаӣ пешоянди **-de** бо артиклҳои **-le/les** пайваст шуда, артикли омехта ҳосил мешавад. Ин қоида чунин аст: **C'est le livre (de+le) du professeur.**

Ин китоб аз он муаллим аст. Яъне дар ҷумла баъди пешоянди **de** калима бо артикли муайяни чинси мардона шумораи танҳо **-le** ояд, он гоҳ артикли омехтаи **-du** навишта мешавад.

Агар дар ҷумла баъди пешоянди **de** калима бо артикли муайяни шакли ҷамъ **-les-** ояд, он гоҳ артикли омехтаи **-des** ҳосил мешавад: **de + les = des.**

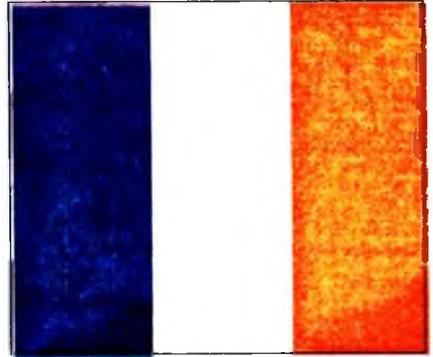
Мисол: Ce sont les manuels de français (de+les)=
des élèves de M. Mirzoali.



Attention : пешоянди **-de** бо артиклҳои **-la, l'**- пайваст намешавад: **de la, de l'**.

Мисол: C'est un élève de l'école №10.

C'est le drapeau de la France. Ин парчами Фаронса аст.



Au marché!

Complétez avec un des trois mots proposés.

1. Je prends du
a) la viande. b) le poisson. c) les pommes de terre.
2. Lucie achète de la
a) le riz. b) la confiture. c) les légumes.
3. Elle prend aussi de l'
a) le pain. b) le fromage. c) l'eau.
4. Anne boit du
a) le lait. b) le toit. c) le pain.

Leçon 56-57

Le son [j]



/j/ (comme un /i/ très court)
- langue très en avant
- dos de la langue relevé

Exercice phonétique

soleil, ciel, brille, les yeux, œil, fille, travaille, combien, Daniel, payer, pianiste.

Vocabulaire



sonner занг задан

piscine f ҳавз

se dépêcher шитоб кардан arriver омадан, омада

расидан



s'excuser бахшиш, узр пурсидан

Dialogue

Le téléphone sonne.

Daler : - Allo? ... Non, C'est Daler. Vous voulez parler à Saïd?

...

Saïd! Saïd! Saïd! Téléphone!

Saïd : - Quoi? Qu'est-ce que c'est?

Daler : - C'est le téléphone. Où es-tu?

Saïd : - Je suis dans la piscine.

Daler : - Viens! Dépêche – toi!

Saïd : - J'arrive!

Lisez et traduisez.

Amusement sonore

Qui sonne?

Il n'y a personne.

Qui monte?

Qui descend?

Qui m'attend?

Qui m'entend?

Mais voyons, c'est le vent!

Vraiment?

Oh, pardon!

On m'attend, mais j'ai le temps.

Attention!

Le temps n'attend pas.

Malheureusement ...



Grammaire

Ибораи **il y a** (аст, ҳаст, мавҷуд аст, воқеъ аст.)
Мавҷуд будани ягон чизро дар ягон ҷой шинон
медихад ва ҳамеша дар шумораи танҳо меояд.

Exemple :

Dans la chambre **il y a** une chaise. **Il y a** une chaise dans la chambre.

Dans la chambre **il y a** des chaises. **Il y a** des chaises dans la chambre





Exercice 1. Faites des phrases avec «il y a» par écrit.

Exemple: table – livre.

Sur la table il y a un livre.

La bibliothèque – des livres.

En Afrique – des lions .

Au Tojikiston – des montagnes.

Dans la classe – des élèves.

Dans le ciel – des étoiles.

Exercice 2. Répondez aux questions suivantes par écrit.

1.Qu'est-ce qu'il y a dans ta serviette? 2.Qu'est-ce qu'il y a sur la tête. 3.Qu'est-ce qu'il y a en Afrique?. 4. Est-ce qu'il y a des animaux dans un zoo?

Exercice 3. Faites des phrases en utilisant les mots suivants: un cahier- la table, des cahiers- la table, un cahier- la table, un stylo-le livre, des stylos- le livre.

Exemple: un cahier- la table. Sur **la table** il y a **un cahier**.

Exercice 4. Traduisez les phrases suivantes du français en tojik.

1. Sur la table il y a des pommes. 2. Il y a un cinéma près de la mairie. 3. Près de la bibliothèque il y a un magasin. 4. Sous la table il y a un tabouret.



Leçon 58-59

Le son [η]



- /η/ - vibration des cordes vocales
- consonne nasale: l'air passe par la bouche et par le nez
- le dos de la langue, contre le palais, se retire d'un seul coup

Exercice phonétique

signe, compagnie, compagne, montagne, ligne, la Bourgogne, la Champagne, Bretagne

Vocabulaire



| | | | |
|-----------------|-------------------|-----------|------------|
| terre f | замин | lune f | мох |
| soleil m | офтоб | ciel m | осмон |
| mer m | бахр | océan m | укёнус |
| nuage m | абр | île f | чазира |
| chauffer | гарм кардан | liquide f | махлул |
| disparaître | нопадид шудан | autour | дар атрофи |
| tourner | чарх, давр задан, | planète f | сайёра |
| se voir | намудор шудан | étoile f | ситора |
| globe terrestre | m кураи замин | | |

Devinez

Qu'est-ce que c'est?

1. Il est dans le ciel, il brille, il chauffe. *C'est ...*
2. Elle est jaune, parfois elle est blanche, elle se voit la nuit, parfois elle est ronde, maist pas toujours, parfois elle disparaît. *C'est ...*

3. Elles sont dans le ciel, elles brillent la nuit. Elle sont beaucoup. *Ce sont*
4. C'est liquide, c'est sur la Terre, c'est grand, c'est bleu ou vert. C'est chaud ou froid. *C'est ... ou ...*
5. C'est une planète, elle tourne autour du soleil. *C'est ...*
6. C'est bleu, blanc ou gris. Il a les étoiles, la lune, le soleil, les avions, les nuages. *C'est ...*



Чонишинҳои ишоратии се-(ин), cette-(ин), ces-(инҳо)

Ce – Пеш аз исмҳои чинси мардона меояд
Ce chat, ce matin. Ин гурба, ин сахар

Cette – пеш аз исмҳои чинси занона навишта мешавад

Cette femme, cette étoile. Ин зан, ин ситора

Ces – Дар шумораи чамъ пеш аз исмҳои ҳар ду чинс
Ces arbres, ces femmes. Ин дарахтон, ин занҳо



Devoir



Exercice 1. Ecrivez les phrases suivantes au pluriel.

Exemple: **Ce** livre est intéressant. **Ces** livres sont intéressants.

1. Ce garçon est petit.
2. Cette fille est belle.
3. Ce manteau est long.
4. Ce tableau est long.
5. Cette chambre est grand.
6. Cette veste est jaune.



Exercice 2. Traduisez les phrases suivantes par écrit.

1. Замин дар атрофи офтоб чарх мезанад.
2. Ситораҳо дар осмон медурахшанд.
3. Осмон ситоразор (étoilé) аст.
4. Баҳри сиёҳ калон мебошад.

Leçon 60

Les sons [ks]-[gz]



- / ks / - pas de vibration des cordes vocales
 - deux sons : une occlusive
- / gz / - vibration des cordes vocales
 - deux sons: une occlusive
 - une constrictive

Exercice phonétique

accent, taxi, Félix, boxe, excellent.
examen, exemple, exercice, exact.

Vocabulaire



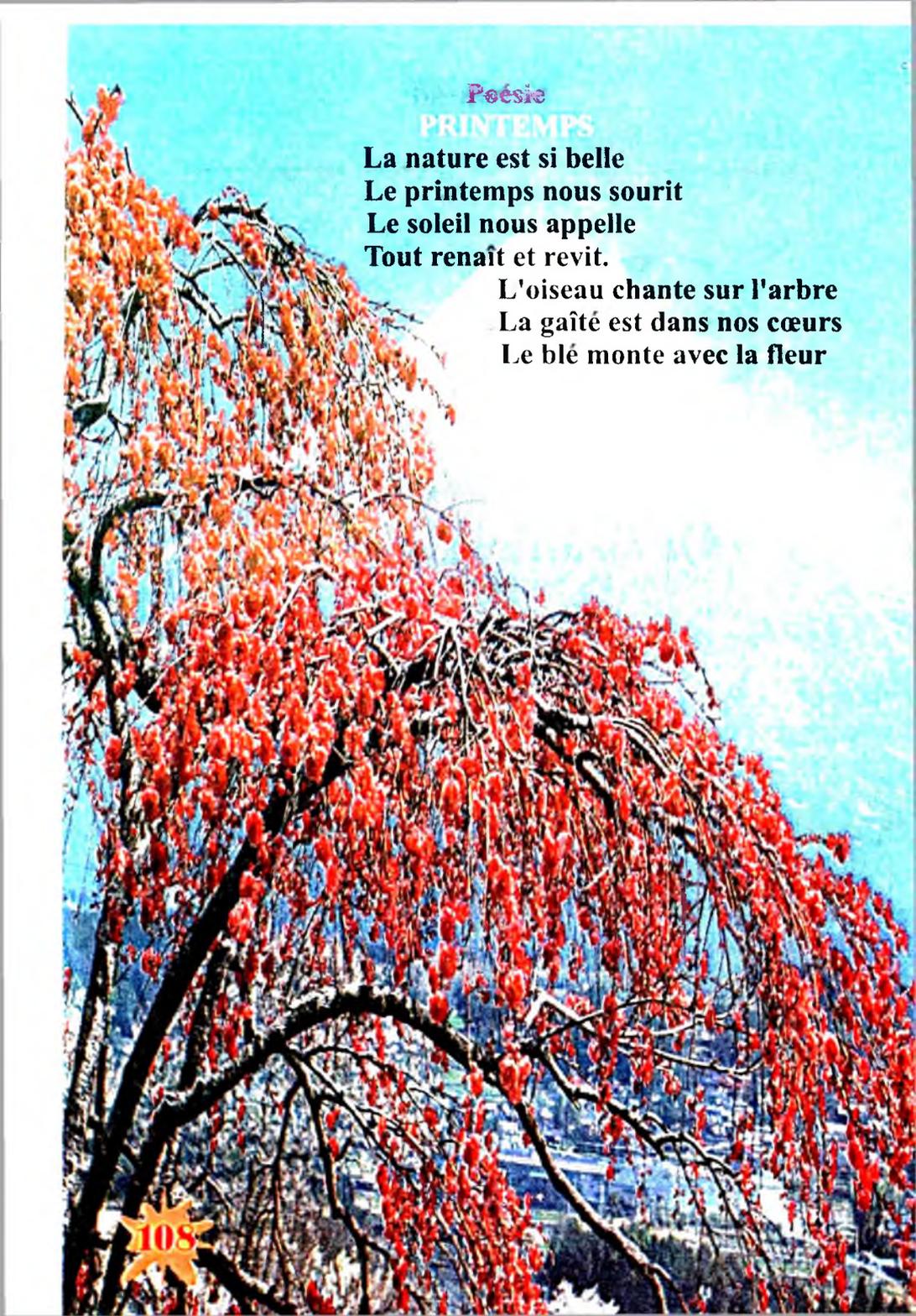
habiter зиндагӣ кардан ville f шаҳр village m деҳа
à la campagne ба деҳа ancien қадим(ӣ) jeune ҷавон
se trouver (être situé) ҷойгир шудан



Devoir



- Où habites – tu? A Douchanbé?
- Oui, c'est ma ville natale. Et toi?
- Moi, je viens de Hissar.
- C'est un village?
- Non, c'est une petite ville. Elle se trouve (est située) non loin de Douchanbé



Poésie

PRINTEMPS

La nature est si belle
Le printemps nous sourit
Le soleil nous appelle
Tout renaît et revit.

L'oiseau chante sur l'arbre
La gaîté est dans nos cœurs
Le blé monte avec la fleur

Singulier et pluriel des adjectifs.



Il est grand
Elle est gentille
Lucie est française

Ils sont grands
Elle sont gentilles
Lucie et Marie sont françaises.

Шумораи чамаъи бештари сифатҳо бо роҳи ба шумораи танҳо илова кардани ҳарфи -s сохта мешавад.



Devoir



Exercice 1. Complétez selon le modèle

1. Il est petit Il est intelligent Il est français
Elle est petite Elle est ... Elle est ...
Ils sont petits Ils sont ... Ils sont ...

2. Jean :

Il est français
Il est jeune et il est beau
Il est très gentil

Lola :

Elle est ...
Elle est ... et elle est ...
Elle est très ...

Leçon 61

Ибораи ғайришахси II у а – ҳаст, мебошад, ҳастанд,
ҷойгир аст(анд)

Le professeur lit. Nous l'écoutons et répétons tous ensemble.

Dialogue

Zamira : - Qu'est-ce qu'il y a à la télé cet après – midi ?

Nassim : - Il y a un match de football sur la « une »
Toulouse contre Bordeaux

Zamira : - Et sur la «deux»?

Nassim : - Un feuilleton américain.

Zamira : - Y a-t-il un film?

Nassim : - Oui, il y a un film italien sur Canal +, mais c'est à
vingt – deux heures.

Zamira : - Ah, non! C'est trop tard.

Vocabulaire

-  match [matʃ] m бозӣ, вохӯрӣ
-  cet après-midi имрӯз, баъди нисфирузӣ
-  la une (барномаҳои) шабакаи аввали телевизион
-  la deux (барномаи) шабакаи дувуми телевизион
-  contre пешоянд: муқобили, зидди, ин ҷо: бо, миёни
-  feuilleton m силсилафилми телевизионӣ
-  américain америкойӣ
-  italien, italienne итолиёвӣ
-  canal + [ka-nal-plys] «канал +», номи шабакаи телевизионӣ
-  mais аммо, вале, лекин



Répondez aux questions en utilisant les mots suivants.
(au revoir, allo, qui est-ce?, bonjour, excusez-moi, merci)

1. Qu'est-ce qu'on dit, quand on part?
2. Qu'est-ce qu'on dit, quand le téléphone sonne?
3. Quand on rencontre un ami on dit? ...
4. Qu'est-ce qu'on dit pour remercier?
5. Qu'est-ce qu'on dit pour s'excuser?



Recopier les phrases en utilisant les verbe suivants : présenter, aimer, être, adorer.

1. Je te ... mon amie.
2. Il ... italienne.
3. Vous n' ... pas Douchanbe?
4. J' ... la nature et les gens.
5. C' ... une ville magnifique.

Conjuguez ces verbes au passé composé.

Discouter, écouter, fermer et donner.

Leçon 62-63

Il y a

Le professeur lit, nous l'écoutons et répétons tous ensemble.

Dialogue

Zamira : - Qu'est-ce qu'il y a à la télé cet après - midi?

Nassim : - Il y a un match de football sur la «une»
Toulouse contre Bordeaux.

Zamira: - Et sur la «deux»?

Nassim: - Un feuilleton americain.

Zamira: - Y a-t-il un film?

Nassim: - Oui, il y a un film italien au Cana1 +, mais c' est à vingt deux heures.

Zamira: - Ah, non! C' est trop tard.





Grammaire

Иборай ғайришахсии **il y a** аз ҷонишини шахсии - **il** феъли - **avoir** дар шахси сеюм дар шумораи танҳо ва зарфи **-y-**

таркиб ёфтааст.

Иборай ғайришахсии **- il y a** ба мавҷудияти як ва якчанд предмет ишора мекунад:

Мисол: **Sur la table - il y a un livre.** Болои миз (як) китоб аст.

Sur la table il y a des livres. Болои миз китобҳо истодаанд.

Бо забони русӣ иборай **il y a** вобаста ба мазмуни ҷумла бо калимаҳои зерин тарҷума мешавад: «есть», «находится», «имеется», «стоит», «лежит».

Фаромуш набояд қард, ки дар забони русӣ (ҳангоми аз франсавӣ ба русӣ тарҷума қардан) ин ибора баъзан истифода намешавад.

Мисол: **Que'est-ce qu'il y a sur cette table?**

Что (лежит) на этом столе?

Sur cette table il y a un cahier. На этом столе (лежит) тетрадь.

Дар забони тоҷикӣ низ иборай **- il y a** вобаста ба мазмуни он бо калимаҳои «аст», «ҳаст», «мебошад», «истодааст», «ҷойгир аст», «баргузор мегардад» баргардон мешавад.



Exercice 1. Traduisez les phrases suivantes du français en tojique.

1. Il y a un match de football sur la «une» Toulouse contre Bordeaux.
2. Qu'est-ce qu'il y a sur cette table? - Sur cette table il y a un cahier.
3. Y a-t-il un film? - Oui, il y a un film italien au Canal +.

Exercice 2. Traduisez les phrases suivantes du tojique en français.

1. Дар болои миз ду китоб ва як дафтар аст.
2. Китобҳо ва дафтахо дар болои миз истодаанд.
3. Дар шабакаи «1» филм намоиш дода мешавад.
4. Дар синфи мо 25 нафар хонанда мебошад. Мо забони франсавӣ меомӯзем.



Exercice 1. Ecrivez 10 phrases avec il y a

Exercice 2. Répétez la grammaire de cette leçon.



Leçon 64-65

Ҷонишини номуайяни - [on]

Ҷонишини [on] дар ҷумла вазифаи мубтадоро иҷро карда вобаста ба мазмуни ҷумла шахси номуайян ё умумишахс ва ё шахси яқуми шумораи ҷамъ (мо) - ро ифода менамояд.

1. En France, **on parle** français. Дар Фаронса бо франсавӣ ҳарф мезананд. **On dit** «merci» pour remercier. Барои изҳори миннатдорӣ қардан «ташаккур» мегӯянд.
2. Safo et moi, **on parle** français. Сафо ва ман бо франсавӣ гап мезанем. Qu'est-ce qu'**on fait** ce soir? – **On va** au cinéma. Ин бегоҳ чӣ кор мекунем? – Ба кинотеатр меравем.

Феъл баъди ҷонишини [on] ҳамеша дар шахси сеюми шумораи танҳо меояд.

On sonne, on chante. Занг садо медиҳад, суруд мехонем.



Exercice 1. Répondez aux questions suivantes par écrit.

1. Qu' est-ce qu' on fait dans une piscine? - On nage dans une piscine. 2. Qu' est-ce qu' on fait dans un restaurant? - On mange dans un restaurant. 3. Qu'est-ce que nous faisons aujourd'hui? - On va au musée. 4. Qu' est-ce qu' on boit, du thé ou du café? - On boit du thé. Les autres ne mangent pas à midi et font du sport ou les courses.

Exercice 2. Répondez aux questions en utilisant les mots suivants.

(au revoir, allo, qui est-ce?, bonjour, excusez-moi, merci)

1. Qu'est-ce qu'on dit, quand on part?
2. Qu'est-ce qu'on dit, quand le téléphone sonne?
3. Quand rencontre un ami on dit? ...
4. Qu'est-ce qu'on dit pour remercier?
5. Qu' est-ce qu' on dit pour s' excuser?



Amusement sonore

Sans question

Ce n'est pas amusant!

Cent questions

C' est bien fatigan!

Mon voisin est médecin

Six patients

Pour un médecin est insuffisant

Pour ce voisin

C' est épuisant !



Exercice 3. Recopiez ces phrases en utilisant les verbes suivant :

Présenter, aimer, être, adorer.

1. Je te ... mon amie. 2. Il ... italienne. 3. Vous n' ... pas Douchanbe? 4. J'... la nature et les gens. 5. C' ... une ville magnifique.

Exercice 4. Conjuguez ces verbes au passé composé. Préférer, aimer, adorer et manger.

Exemple:

J'ai mangé

Tu as mangé

Il/elle/on a mangé

Nous avons mangé

Vous avez mangé

Ils/Elles ont mangé



J'... ..

Tu

Il/elle/on

Nous

Vous

Ils/Elles



J'... ..

Tu

Il/elle/on

Nous

Vous

Ils/Elles



Vocabulaire

-  présenter шинос (муаррифӣ) кардан
- italien(e) итолиёвӣ
-  adorer парастииш кардан, бениҳоят дӯст доштан
- la vie ҳаёт, зиндагӣ
-  ici ин ҷо, дар ин ҷо
- la nature табиат
-  les gens мардум, одамон
- préférer писандидан
-  magnifique олиҷаноб
- d'accord бале, розӣ



Commentaires

Фаронсавиён дар нутқи гуфтугуӣ бештари калимаҳоро нимталафуз баён мекунанд.

Мисол: Ба ҷои le professeur de mathématiques - Le prof. de maths, le football-le foot. [lə fut] меғунанд.



Grammaire

La conjugaison des verbes **parler** (гап задан), **écrire** (навиштан) au passé composé (замони гузашта)

Exemple: j'ai travaillé. Ман кор кардам.



parler

- | | |
|----------------|---------------------|
| 1. j'ai parlé | 1. nous avons parlé |
| 2. tu as parlé | 2. vous avez parlé |
| 3. il a parlé | 3. ils ont parlé |

écrire

- | | |
|----------------|---------------------|
| 1. j'ai écrit | 1. nous avons écrit |
| 2. tu as écrit | 2. vous avez écrit |
| 3. il a écrit | 3. ils ont écrit |





Grammaire

Иборои ғайришахсии **il y a**

1. Иборои **il y a** дар ҷумла дар аввал меояд: **il y a des cahiers sur cette table.**

Дафтарҳо дар болои миз (ҳастанд) истодаанд.

2. Иборои **il y a** дар охири ҷумла ё баъди ҳоли макон меояд:

Sur cette table il y a des cahiers. Болои ин миз дафтарҳо истодаанд.

3. Шакли саволии иборои **il y a** чунин аст. **y a-t-il? - ҳаст?, истодаст?, мебошад?** Мисол: **y a-t-il des cahiers sur cette table? - Дафтарҳо болои ин миз ҳастанд?**

4. Баъди иборои **il y a** пеш аз исмҳо одатан яке аз артиклҳои номуайяӣ (**un, une, des**) гузошта мешавад. **Sur la table il y a un chapeau.** -Болои миз (як) кулоҳ ҳаст.

Sur cette place il y a des magasins. Дар ин майдон мағозаҳо ҷойгиранд. **Il y a une école dans ce village.** Дар ин деҳа як мактаб аст.

Агар мазмуни ҷумлаҳо талаб намоянд, мо метавонем ин артиклҳоро тарҷума намоем, лекин дар акси ҳол зарурат ба тарҷума нест.

Ин ҷо сухан агар дар бораи микдор ё шумораи предметҳо равад, мо бояд артиклҳоро (**un, une** - як) ба тоҷикӣ баргардон кунем.

5. Шакли инкории иборои **il y a** чунин аст.

Il n'y a pas - нест(анд), воқеъ нест, ҷойгир нест(анд).

Дар шакли инкорӣ бошад артиклҳои (**un, une, des**) номуайяӣ афтада ба ҷои онҳо пеш аз исмҳо пешоянди **de** навишта мешавад:

Sur la table il n'y a pas de cahier. Болои миз дафтар нест.

Sur cette place il n'y a pas de magasin. Дар ин майдон мағоза (ҷойгир) нест.





Nous recopions et apprenons par cœur le dialogue

Dialogue

Zamira : - Qu' est-ce qu'il y a à la télé cet après - midi?

Nassim : - Il y a un match de football sur la «une »
Toulouse contre Bordeaux.

Zamira : - Et sur la «deux»?

Nassim : - Un feuilleton americain.

Zamira : - Y a-t-il un film?

Nassim : - Oui, il y a un film italien sur Cana1 +,
mais c' est à vingt deux heures.

Zamira : - Ah, non! C' est trop tard.

Leçons 68

Révision

Exercice 1. Recopiez ces phrases en utilisant les verbes
suivant :

présenter, aimer, être, adorer.

1. Je te ... mon amie.
2. Elle ... italienne.
3. Vous n' ... pas Douchanbe?
4. J' ... la nature et les gens.
5. C' ... une ville magnifique.

Exercice 2. Conjuguez ces verbes au passé composé.
Préférer, aimer, manger, prendre, venir, finir.



Exercice 3. Faites des phrases avec «il y a» par écrit.

Exemple : table – livre. Sur la table il y a un livre.

La bibliothèque – des livres.

En Afrique – des lions .

Au Tojkiston – des montagnes.

Dans la classe – des élèves.

Dans le ciel – des étoiles.

Exercice 4. Répondez aux questions suivantes par écrit.

1.Qu'est-ce qu'il y a dans ta serviette? 2.Qu'est-ce qu'il y a sur la tête. 3.Qu'est-ce qu'il y a en Afrique?. 4. Est-ce qu'il y a des animaux dans un zoo?



Textes complementaires

Petit-déjeuner

Beaucoup de Français prennent un petit-déjeuner traditionnel (café, tartines avec un peu de beurre et de confiture). Les jeunes prennent des fruits et des céréales. Le week-end, 20% des Français mangent des croissants.

...

Déjeuner

28% des Français déjeunent au bureau, à la cantine, ou à un restaurant. Ils mangent des sandwiches ou des salades, des grillades. Ils prennent souvent un dessert. 60% mangent à la maison.

...

Gôter

En général, le goûter est sucré. Les jeunes aiment beaucoup le goûter : pain, céréales, barres de chocolat, biscuits. Les adultes ne goûtent plus mais ils prennent du thé ou du café. 30% prennent aussi un fruit ou un yaourt.

Dîner

Le dîner est un repas important parce que toute la famille (43%) des Français prennent de la soupe et du fromage. Les Français mangent beaucoup de pain. 98% mangent du pain aux trois repas. Pendant le dîner, beaucoup de familles regardent la télévision.



Pour jouer...

Pour jouer en classe
Mettez-vous en rond
Donnez-vous la main
Comptez pour de bon
1... 2... 3... 4... 5...
6... 7... 8... 9... 10...
Salut les copains !

Poésie

Une allée du Luxembourg

*Elle a passé la jeune fille,
Vive et preste comme un oiseau.
À la main une fleur qui brille,
À la bouche un refrain nouveau.*

*C' est peut- être la seule au monde,
Dont le coeur au mien répondrait.
Qui, venant dans ma nuit profonde.
D'un seul regard l'éclaircirait!*

*Mais non, ma jeunesse est finie...
Adieu, doux rayon qui m'as lui,-
Parfum, jeune fille, harmonie...
Le bonheur passait,- il a fui!*

Gérard de Nerval (1808-1855)

Le Petit Chaperon rouge

Le Petit Chaperon rouge doit se rendre chez sa mère-grand qui est malade et a bien besoin de gâteaux et de compagnie. Comme elle traverse le bois, elle ne voit pas le loup qui l'épie.

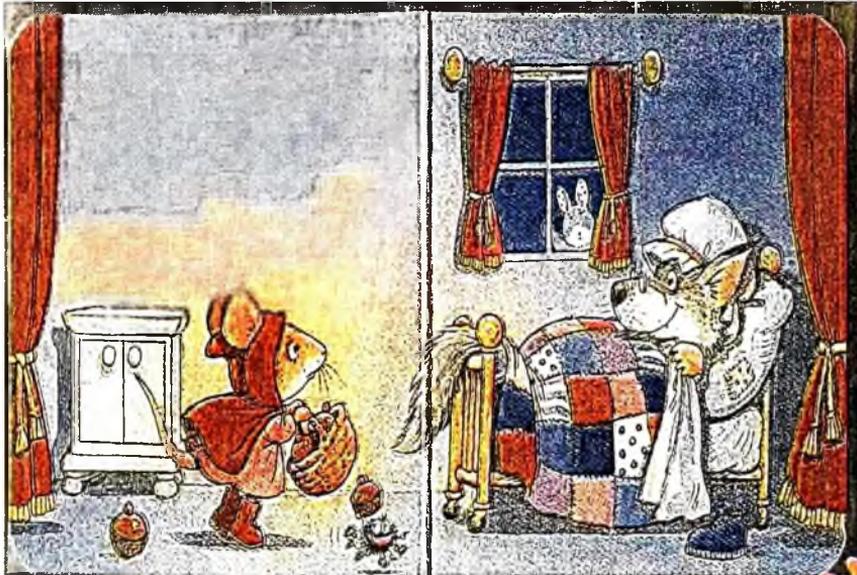


Le loup s'approche d'elle et lui demande où elle va. Il court jusqu'à maison de la mère-grand. Il effraie la vieille dame (qui se cache dans l'amoire) enfile ses vêtements et se couche dans son lit.





Lorsque le Petit Chaperon rouge frappe à la porte, une grosse voix lui répond : « Entre ! » « Oh, comme mère grand doit être malade pour avoir une si grosse voix ! » dit la petite fille



De près, elle paraissait encore plus mal. « Mère-grand, que vous avez un grand nez! » dit la fillette. « C'est pour mieux sentir tes bons gâteaux! » répond le loup.



Comme le Petit Chaperon rouge lui tend un des gâteaux, elle s'écrie: « Mère-grand, que vous avez de grands yeux! » « C'est pour mieux te voir, mon enfant! » lui répond le loup en souriant.

Mère-grand, que vous avez de grandes dents quand vous souriez. » « C'est pour mieux te manger! » s'écrie le loup en bondissant hors du lit.





Le Petit Chaperon rouge se met à crier si fort, qu'un bûcheron qui passe par là, l'entend et vient la sauver des griffes du loup!

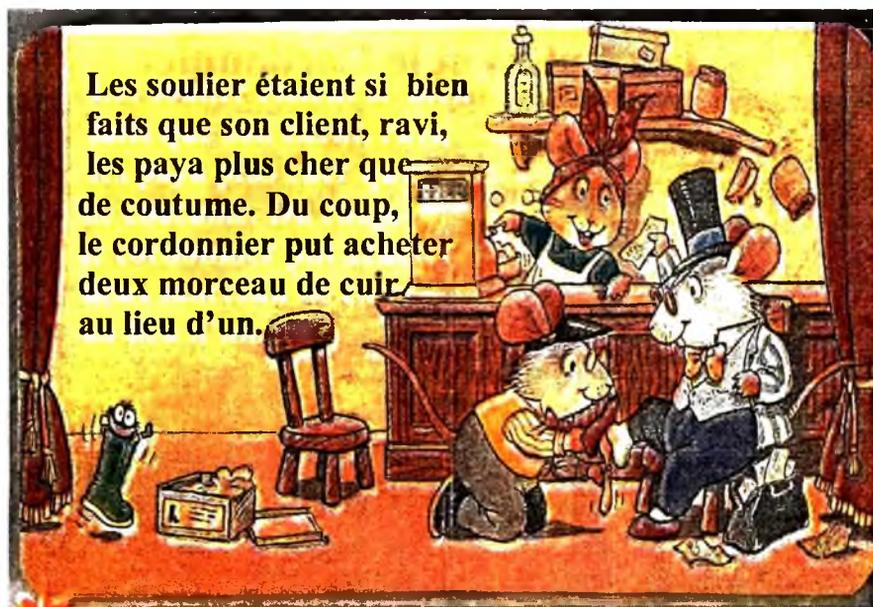
Les Lutins et le Cordonnier

Il était une fois un cordonnier très pauvre qui, chaque soir, taillait un morceau de cuir pour en faire des souliers le lendemain matin la vie était très dure pour toute sa famille.



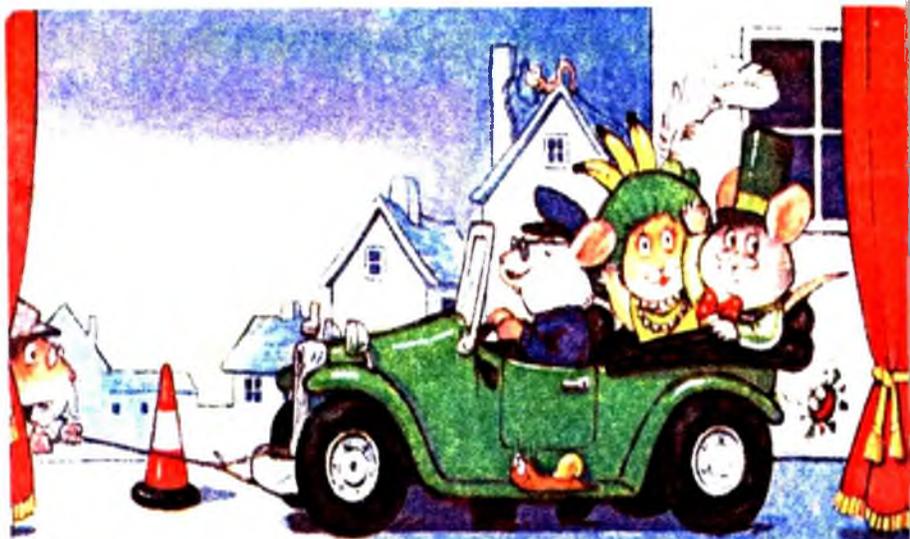


Un matin, grande fut
sa car il trouva une
paire de souliers toute
faite sur sa table. Il ne
comprendait pas tout comment
avait pu se produire !



Les soulier étaient si bien
faits que son client, ravi,
les paya plus cher que
de coutume. Du coup,
le cordonnier put acheter
deux morceau de cuir
au lieu d'un.

Le lendemain matin, il a trouvé deux paires de souliers faites et a acheté quatre morceaux de cuir. Si bien qu'il est devenu bientôt très riche.



Une nuit, le cordonnier et son épouse ont veillé pour découvrir qui les aidait ainsi. A minuit, douze petits lutins, tout nus, ont pénétré dans la pièce et se sont mis à l'ouvrage.

Pour remercier les lutins, cordinier et sa femme ont décidé de leur confectionner des habits,

des souliers. Ils ont posé leurs présents sur la table et ont dit l'arrivée de leurs petits amis.



Les lutins se sont mis à sauter de joie et à danser dans leurs nouveaux habits. Ils ne sont pas revenus, jamais, du monde entier, des clients se rendaient chez le cordonnier, qui a vécu heureux le reste de ses jours.



VOCABULAIRE

m masculin

f féminin

pl pluriel

A a

| | | |
|---|--------------------------------------|--|
| à | пешоянди ба, дар | предлог – в, на |
| acheter | харидан | покупать |
| adresse f | нишони, сурога | адрес |
| âge m Quel âge as-tu? | сол Ту чанд сола хастӣ? | лет сколько тебе лет? |
| aider | ёрдам кардан | помогать |
| aimer | дуст доштан | любить |
| album m | албом | альбом |
| aller | рафтан | идти |
| alors | инак | тогда |
| alphabet | алифбо | алфавит |
| ami m | рафик, дуст | друг |
| amie f | дугона | подруга |
| amitié | дустӣ | дружба |
| an m J'ai 10 ans Nouvel An | сол ман дахсолаам Соли нав | год мне 10 лет Новый год |
| animal m animaux pl animal domestique | хайвон хайвонот хайвони хонагӣ | животное животные домашнее животное |
| année f Bonne année! | сол Соли нав муборак | год С новым годом |
| Anniversaire m | солгард, зодруз | годовщина |
| août m | август | август |
| appartement m | хона, квартира | квартира |



| | | |
|-----------------------------|-----------------------|---------------------------------------|
| appeler | чеғ задан | эвать, называть |
| appétit m | иштиҳо | аппетит, желание |
| apporter | овардан | приносить, прилагать |
| apprendre | омўхтан | учиться, узнавать |
| après | баъд | после |
| arbre arbre de Noël | дарахт арча | дерево ёлка |
| armée | артиш, армия | армия |
| armoire | чевон | шкаф |
| arrêter | истодан | останавливать |
| arriver | омадан | прибывать, приезжать, приходить |
| assiette f | табакча | тарелка |
| attention f | диққат | внимание |
| aujourd'hui | имруз | сегодня |
| autof | мошин | машина |
| autobus m | автобус | автобус |
| automne m | тирамоҳ | осень |
| autre | дигар | другой |
| avec | бо, ҳамроҳи | с |
| avoir | доштан | иметь |
| avril m | апрел | апрель |
| В в | | |
| bagage m | бор | багаж, вещи |
| bal m | базм | бал |
| balcon m | пешайвон | балкон |
| Balle f jouer à la balle | туб туббози кардан | мяч играть с мячом |
| ballon m | кура, пуфак | баллон, мяч, шарик |
| banc m | харак | скамейка |



| | | |
|---|--|--|
| bascet-ball | баскетбол | баскетбол |
| beau | хушруй | красивый |
| beaucoup | бисёр | много |
| bébé m | тифл | ребёнок |
| beurre m | равган | масло |
| bibliothèque f | китобхона | библиотека |
| bien bien sûr | хуб, албатта | хорошо конечно |
| biographie f | тарчуман хол | биография |
| blanc, blanche | сафед | белый (ая) |
| bleu | кабуд | голубой |
| blond | малла | белокурый, светлый |
| boire | нушидан | пить |
| bon, bonne bonne nuit ! bonbon m bonhomme de neige | хуб, пағз шаби хуш қанд одами барфй | хороший, добрый спокойной ночи конфет снежный человек |
| Bonjour ! Bonsoir ! | салом шаби хуш | добрый день добрый вечер |
| botte f | муза | сапог |
| bouche f | дахон | рот |
| bras | даст | рука |
| briller le soleil brille | дурахшидан офтоб медурахшад | блестеть, светить солнце светит |
| brun | чигарй | коричневый |
| bureau m | идора, мизи корй | рабочий кабинет, бюро |
| С с | | |
| ça | ин | это |
| cacher | руст кардан | прятать |
| cadeau m | тухфа | подарок |
| café m | кахва, кахвахона | кафе, кофе |
| cage f | қафас | клетка |



| | | |
|-------------------|-----------------------------|-----------------------|
| cahier m | дафтар | тетрадь |
| calendrier m | таквим, календар | календарь |
| campagne f | деха, русто | деревня, село |
| canapé m | диван | диван |
| cantine | ошхона | столовое |
| carnet m | рузнома | дневник |
| cartable m | чузъгир, сумка | сумка |
| carte f | харита | карта |
| ce | ин | этот |
| cette | ин | это |
| ces | инхо | эти |
| centre m | марказ | центр |
| chaise f | курсй | стул |
| chambre f | хона, хучра | комната |
| chambre à coucher | хонаи хоб | спальня |
| chanter | суруд хондан | петь |
| chapeau m | кулоҳ | шляпа |
| chaque | хар | каждый |
| chat m | гурба | кот |
| chaud | гарм | жарко |
| il fait chaud | хаво гарм аст | |
| chaussure f | пойафзол | обувь |
| chemise f | курта | рубашка |
| cher-e | кимматбаҳо, киммат | дорогой, дорого |
| chercher | кофтан | искать |
| cheval m | асп | лошадь |
| cheveaux pl | аспҳо | лошади |
| chez | дар, ба назди, дар назди | у, к |
| chien m | саг | собака |
| chiffre m | рақам | шифр, число, цифра |
| ciel m | осмон | небо |
| cinéma m | синамо, кино | кино, кинотеатр |
| classe f | синф | класс |



| | | |
|---------------------------------------|--------------------------------|---------------------|
| cochon m | хук | свинья |
| Combien ? | чанд | сколько? |
| conjuguer | тасриф кардан | спрягать |
| copier | руйнавис кардан | списывать |
| corde | аргамчин | кнут |
| corridor m | дахлез | коридор, прихожка |
| coucher | хоб кардан | спать |
| couleur De quelle couleur est ? | ранг ранги...чи хел аст? | цвет какой цвет? |
| cour | хавлй | двор |
| couteau m | корд | нож |
| craie f | бур | мел |
| crayon m | калам | карандаш |
| cuisine f | ошхона | кухня |

D d

| | | |
|--------------|----------------------|---------------------|
| dans | (пешоянд) дар | в |
| danser | ракс кардан | танцевать |
| date f | таърихи руз | число |
| déjeuner | нахорй кардан | завтракать, завтрак |
| demain | пагоҳ | завтра |
| à demain | то пагоҳ | до завтра |
| demander | пурсидан | спрашивать |
| demi | нисф, ним | половина, пол |
| dent m | дандон | зуб |
| dernier- ère | охирин | последний |
| derrière | дар пушти | позади, сзади |
| dessin m | расм | картина |
| dessiner | расм кашидан | рисовать |
| deuxième | дуюм | второй |
| devenir | ёфтан, пай бурдан | становиться |
| devinette f | чистон | загадка |
| devoir m | вазифа | задание |
| dictée f | диктант | диктант |



| | | |
|-------------|--------------|-------------|
| dimanche m | якшанбе | воскресенье |
| dîner | хурок хурдан | ужинать |
| dire | гуфтан | говорить |
| divan m | диван | диван |
| dixième | дахум | десятый |
| donner | додан | давать |
| drapeau m | байрак | флаг |
| drapeaux pl | байракхо | флаги |
| droit-e | рост | правый |

E e

| | | |
|--------------|-----------------|---------------|
| eau f | об | вода |
| l'eau chaude | оби гарм | горячая вода |
| l'eau froide | оби хунук | холодная вода |
| école f | мактаб | школа |
| élève m f | хонанда, талаба | ученик |
| écouter | гуш кардан | слушать |
| écrire | навиштан | писать |
| elle | вай | она |
| encore | боз | еще |
| enfant m | кудак | ребёнок |
| entrée f | даромадгоҳ | вход |
| et | ва | и |
| étage m | ошёна | этаж |
| été m | тобистон | лето |
| être | будан | быть |
| exercice m | машқ | предложение |

F f

| | | |
|----------------|---------------------------|-----------------------|
| fabrique f | фабрика | фабрика |
| faire | кардан | делать |
| faire du sport | ба варзиш машғул шудан | заниматься спортом |
| famille f | онла | семья |
| faute f | хато | ошибка |
| femme f | зан, хамсар | женщина, жена |
| fenêtre f | тиреза | окно |



| | | |
|---|--|--|
| ferme f | ферма | ферма |
| fermer | пушидан, маҳкам кардан | закрывать |
| fête f | ид | праздник |
| fêter | ид кардан | праздновать, отмечать |
| février m | феврал | февраль |
| fille f | духтар | девочка |
| fil m | писар | мальчик |
| fois f | маротиба | раз |
| foot-ball m | футбол | футбол |
| français le français m la langue française | франсавӣ забони франсавӣ забони франсавӣ | французский французский язык французский язык |
| France f | Фаронса | Франция |
| frère m | бародар | брат |
| froid | хунук | холодно, холодный |
| il fait froid | ҳавои хунук | холодная погода |
| fromage m | панир | сыр |
| fruit m | мева | фрукт |
| G g | | |
| garçon m | писарбача | мальчик |
| gare f | истгоҳи роҳи оҳан | вокзал |
| gâteau m | кулчақанд | |
| gauche | чап | левый |
| géographie f | ҷуғрофия | география |
| girafe f | зарофа | жираф |
| gomme f | хатпоккунак | резинка |
| grand-e grand-père grand-mère grands-parents | калон бобо бибӣ бобою бибӣ | большой - ая дедушка бабушка дедушка и бабушка |



| | | |
|-----------------------|-----------------------|-------------------|
| gris-e | хокистарранг | серый |
| gymnastique | гимнастика | гимнастика |
| H h | | |
| habiter | зиндагй кардан | жить |
| heure | вакт, соат | время, час |
| Quelle heure est-il ? | соат чанд шуд? | какой час? |
| Il est 5-heures | соат 5 шуд | 5 часов |
| A quelle heure .. | дар соати чанд... | в котором часу... |
| hier | дируз | вчера |
| histoire f | таърих | история |
| hiver m | зимистон | зима |
| hockey m | хоккей | хоккей |
| homme m | одам, мард | мужчина, человек |
| hopital m | беморхона | госпиталь |
| hymne m | суруди миллй, гимн | гимн |
| I i | | |
| ici | ин чо, дар ин чо | здесь |
| il | вай | он |
| ils | онҳо | они |
| il y a | ҳаст | есть |
| image f | расм, тасвир | картина |
| inreresant | шавковар, ачоиб | интересный |
| J j | | |
| jambe f | пой | нога |
| janvier m | январ | январь |
| jardin m | боғ | сад |
| jaune | зард | желтый |
| je | ман | я |
| jeu m | бозй | игра |
| jeudi m | панчшанбе | четверг |
| jeune | чавон | молодой |
| jouer | бозй кардан | играть |



| | | |
|-------------|---------------|---------------|
| jour m | руз | день |
| journal m | рузнома | газета |
| juin m | июн | июнь |
| juillet m | июл | июль |
| jupe f | юбка | юбка |
| juste | рост, дуруст | правильно |
| c'est juste | ин дуруст аст | это правильно |

K k

| | | |
|----------------|---------------|------------|
| kilomètres m | километр | километр |
| kolkhoz m | колхоз | колхоз |
| kolkhozien m | колхозчй | колхозник |
| kolkhozienne f | колхозчй(зан) | колхозница |

L l

| | | |
|----------|--------------------------------|------------------------------------|
| là | он чо, дар он чо | там |
| la | артикли муайянии чинси занона | определённый артикль женского рода |
| lait m | шир | молоко |
| lampe f | чароғ | лампа |
| lapin m | харғуш | кролик |
| large | васеъ | широкий |
| laver | шустан | мыть |
| se laver | шустушуй кардан | умываться |
| le | артикли муайянии чинси мардона | определённый артикль мужского рода |
| leçon f | дарс | урок |
| les | артикли муайянии шумораи чамъ | определённый артикль мн. ч |
| lettre f | мактуб, нома | письмо |
| lever | хестан | вставать |
| se lever | аз чо хестан | просыпаться |
| lire | хондан | читать |
| lit m | кат | кровать |



| | | |
|--------------|------------------------------|------------------------|
| livre m | китоб | книга |
| loin | дур | далеко |
| long, longue | дароз | длинный - ая |
| luger | чанасаворӣ кардан | кататься на саньках |
| lundi m | душанбе | понедельник |
| M m | | |
| ma | аз они ман | мой, моя |
| maman f | модар | мама, мать |
| madame f | хонум | госпожа, мадам |
| magasin m | мағоза | магазин |
| mai m | май | май |
| main f | даст | рука |
| mais | аммо, лекин | но |
| maison f | хона | дом |
| mettre | гузоштан, пушидан | класть, надеть |
| mal | бад | плохой, плохо |
| malade | касал | больной |
| mère f | модар | мать |
| manger | хурдан | кушать |
| manteau m | палто | пальто |
| manuel m | китоби дарсӣ | учебник |
| marcher | роҳ рафтан | идти, ходить |
| mardi m | сешанбе | вторник |
| mari m | шавҳар | муж |
| mercredi m | чоршанбе | среда |
| mars m | март | март |
| masque f | ниқоб | маска |
| matin m | пагоҳӣ | утро |
| mauvais | бад | плохо |
| merci | ташаккур | спасибо |
| méto m | метро | метро |
| meuble m | мебел, асбобу анҷоми хона | мебель |



| | | |
|---------------------------------|------------------------------------|--------------------------------------|
| midi m à midi il est midi | ним руз нимрузӣ соати 12 руз | полдень в полдень 12 часов дня |
| moi c'est moi | ман ин манам | я, мне |
| mois m | моҳ | месяц |
| monde m | олам, дунё | мир |
| monsieur m | ҷаноб | господин |
| mon | аз они ман | мой, моя |
| monter | баромадан | подниматься |
| montagne f | куҳ | гора |
| montrer | нишон додан | показывать |
| monument m | ҳайкал | памятник |
| mot m | калима | слово |
| mur m | девор | стена |
| musée m | осорхона | музей |
| musique f | мусиқӣ | музыка |

N n

| | | |
|------------------------------------|--|----------------------------------|
| nager | шино кардан | плавать |
| natal natale ma ville natale | азиз (ҷ. мардона) азиз (ҷ. занона) зодгоҳи ман | родной родная родной город |
| neige f il neige | барф барф меборад | снег снег идет |
| neuf | нав | новый |
| neuf | нуҳ | девять |
| nez f | бинӣ | нос |
| noir-e | сиёҳ | черный |
| nom m | ном | имя |
| non | не | нет |
| notre | аз они мо | наше |
| note f | баҳо, нишона | оценка |
| nord m | шимол | север |
| nous | мо | мы |
| novembre m | ноябр | ноябрь |



| | | |
|----------------|---------------------|------------------------|
| nuit f | шаб | ночь |
| numéro m | ракам | номер |
| О о | | |
| octobre | октябр | октябрь |
| occuper | ишғол кардан | занимать |
| oncle m | тағо, амак | дядя |
| oeil m | чашм | глаз |
| oiseau m | парранда | птица |
| opéra m | опера | опера |
| oreille f | гуш | |
| ou | ё | или |
| où | дар кучо | где |
| d'ou | аз кучо | откуда |
| oui | бале, оре | да |
| oublier | фаромуш кардан | забыть |
| ouvrier m | коргар | рабочий |
| ouvrir | кушодан | открыть |
| Р р | | |
| page f | сахифа | страница |
| pain m | нон | хлеб |
| plan m | накша | черчение |
| plancher m | фарш | пол |
| panier m | сабад | корзина |
| pantalon m | шим | брюки |
| papier m | қоғаз | бумага |
| parce que | барои он ки | потому что |
| parler | гап задан | говорить |
| passer | гузаронидан | проводить |
| patiner | конкитозй кардан | кататься на коньках |
| pomme f | себ | яблоко |
| pomme de terre | картошка | картошка |
| pont m | пул, купрук | мост |
| porte f | дар | дверь |



| | | |
|--------------|---------------------|--------------|
| potrait m | сурат | портрет |
| poule f | мурғ | курица |
| poupée f | лұхтак, зоча | кукла |
| pour | барои | для |
| pourquoi | барои чӣ | почему |
| premier -ère | якум | первый - ая |
| prendre | гирифтан | брать |
| préparer | тайёр кардан | готовить |
| près | дар назди | около |
| être prêt | тайёр будан | быть готовым |
| printemps m | бахор | весна |
| professeur m | муаллим | учитель |
| promener | сайругашт кардан | гулять |
| puis | баъд | потом |
| pupitre | парта | парта |

Q q

| | | |
|-----------------------|----------|-----------|
| quand | кай | когда |
| quatre | чор | четыре |
| quatrième | чорум | четвертый |
| que | чи | что |
| qu'est-ce que c'est ? | ин чист? | Что это? |
| question | савол | Вопрос |
| qui | кӣ | кто |
| qui est-ce ? | ин кист? | кто это? |

R r

| | | |
|----------|--------------------------------|------------------------|
| raconter | нақл кардан, хикоя кардан | рассказывать |
| radio f | радио | радио |
| ramasser | чамъ кардан, ғундоштан | собирать |
| ranger | ботартиб, чо ба чо кардан | приводить в порядок |
| regarder | нигоҳ кардан, тамошо кардан | смотреть |

| | | |
|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------|
| revoir | гирифтан | братъ |
| règle | чадвал, хаткашак,қоида | линейка правила |
| rentrée | бозгашт | возвращение |
| rentrer | баргаштан | возвращаться |
| rencontrer se rencontrer | вохурдан | встречаться |
| rendre | баргардондан | возвращать |
| répondre | жавоб додан | отвечать |
| reposer (se) | истирохат кардан | отдыхать |
| répéter | такроп кардан | повторять |
| rester | истодан, мондан | оставаться |
| riche | бой | богатый (ая) |
| rien | хеҷ чиз | ничего |
| rire | хандидан | смеяться |
| rivier f | дарё | река |
| robe f | курта (занона) | платье |
| rond ronde | гирд, даврашакл | круг |
| rouge | сурх | красный |
| rue f | кўча | улица |
| russe | русӣ | русский по-русски |
| parler russe | бо забони русӣ гап задан | говорить по-русски |
| S s | | |
| sa | аз они вай | его, ее |
| sac m | сумка | сумка |
| saison f | фасли сол | время года |
| sale | чиркин | грязный (ая) |
| salle f | зал | зал |
| samedi m | шанбе | суббота |
| salut | салом | привет |
| sans | бе | без |



| | | |
|---------------------|--------------------------------|-------------------------------|
| sauter | чахидан | прыгать |
| savoir | донистан, тавонистан | знать, мочь |
| semaine f | хафта | неделя |
| septembre m | сентябр | сентябрь |
| sérieux sérieuse | чидди | важный (ая) серьезный (ая) |
| ses | аз они онҳо | их |
| seule | танҳо | один только |
| six sixième | шаш шашум | шесть, шестой |
| simple | содда | простой |
| singe m | маймун | обезьяна |
| ski m | лижа | лыжи |
| soeur f | хоҳар | сестренка |
| soir m | беғоҳӣ, шаб | вечером |
| soleil m | офтоб | солнце |
| son | аз они вай | его, ее |
| sortir | баромадан | выходить |
| sonner | занг задан | звонить |
| soulier m | пойафзол | обувь |
| souvent | тез-тез | часто |
| sport m | варзиш | спорт |
| sportif m | варзишгар | спортсмен |
| stade m | стадион, майдони варзишӣ | стадион |
| stylo m | ручка | ручка |
| sur | дар рӯи | на |
| T t | | |
| ta | аз они ту | твой- (я) |
| table f | миз | стол |
| tableau m | тахтаи синф | доска |
| tablier m | пешдоман | фартук |
| tante f | хола, амма | тетя |

| | | |
|-------------|---------------|------------------|
| tard | бевакт | поздно |
| tasse f | пиёла | пиёла |
| taxi m | такси | такси |
| téléphone m | телефон | телефон |
| téléphoner | занг задан | позвонить |
| terre f | замин | земля |
| tes | аз они ту | таби (ва) - (ос) |
| tête f | сар | голова |
| texte m | матн | текст |
| thé m | чай | чай |
| théâtre m | театр | театр |
| torchon m | латта | тряпка |
| tôt | барвакт | рано |
| toujours | доимо | всегда |
| train m | поезд, қатора | поезд |
| travail m | кор | работа |
| travailler | кор кардан | работать |
| très | хело | очень |
| trois | се | три, третий |
| troisième | сеюм | |
| trouver | ёфтан | находить |
| tu | ту | ты |

U u

| | | |
|---------|--|---|
| un | артикли нонуайянии чинси мардона | неопределенный артикл мужского рода |
| une | артикли нонуайянии чинси занона | неопределенный артикл женского рода |
| usine f | завод | завод |

V v

| | | |
|------------------------------|--------------------------------|------------------------------|
| vacances f vacances d'été | таътил таътили тобистона | каникулы, летние каникулы |
|------------------------------|--------------------------------|------------------------------|



| | | |
|-------------|------------------------|-----------------|
| vache f | гов | корова |
| valise f | чомадон | чемодан |
| vase m | гулдон | ваза |
| vélo m | велосипед | велосипед |
| vendredi m | чумба | пятница |
| venir | омадан | приходить |
| verre | пиша | стекло |
| vert | сабз | зеленый (ая) |
| veste f | куртка | куртка |
| vêtement | либосхо | одежда |
| viande m pl | гүшт | мясо |
| village m | кишлок, деха, русто | кишлак, деревня |
| ville f | шахр | город |
| visage m | руй, чехра | лицо |
| vite | зуд, тез | быстро |
| voir | дидан | видеть |
| voila | ана | вот |
| voisin m | хамсоя | сосед (ка) |
| vouloir | хостан | хотеть |
| vous | шумо | вы |
| voyage m | сайёхат | путешествие |
| voyager | сайёхат кардан | путешествовать |

W w

| | | |
|------------|------------------|----------|
| wagon m | вагон | вагон |
| week-end m | рўзҳои истироҳат | выходные |

Y y

| | | |
|------------|----------|----------|
| y a-t-il ? | оё ҳаст? | есть ли? |
| yeux m pl. | чашмон | глаза |

Z z

| | | |
|---------|---------------|---------|
| zebre f | зарофа | зебра |
| zero m | сифр | ноль |
| zoo m | боғи хайвонот | зоопарк |

La poésie

Mai



*Le mai le joli mai en barque sur le Rhin
Des dames regardaïet du haut de la montagne
Vuos etes si jolies mais la barque s'eloigne
Qui donc a fait hleurer les saules riverains*

*Or des vergers fleuris se figeaient en arriere
Les petas tomber des cerisiers de mai
Sont les ongles de cillt que j'ai tant aimee
Les petales fletris sont cjmme ses paupieres*

*Sur le chemin du bord du fleuve lentement
Un ours un singe un chien menes par des tziganes
Suivaient une roulette trainee par un ane
Tandis que s'eloignait dans les vignes rhtnanes
Sur un fifre lointain un air de regimen*

*Lemaï le joli mai a pare les ruines
De lierre de vigne vierge et de rosiers
Le vent du Rhin secoge sur le bord les osiers
Et les roseaux jaseurs et les fleurs nues des vignes*



Alcools, 1913 , Gallimard

Guillaume Apollinaire



Sommaire

Premier trimestre

| | |
|---|----|
| Leçon 1. La Rentrée..... | 4 |
| Leçon 2. Notre pays..... | 6 |
| Leçon 3. La famille..... | 8 |
| Leçon 4. La famille (la suite)..... | 10 |
| Leçon 5. Notre famille | 12 |
| Leçon 6. L'automne..... | 14 |
| Leçon 7. L'automne..... | 17 |
| Leçon 8. Vêtements..... | 19 |
| Leçon 9. Furniture d'un élève..... | 21 |
| Leçon 10. Les sons [y]-[ø]..... | 23 |
| Leçon 11. Les sons [i]-[y] | 25 |
| Leçon 12. Les sons [y]-[u]. Dialogue..... | 26 |
| Leçon 13. Les sons [y]-[ø]. Texte..... | 28 |
| Leçon 14. La Constitution..... | 30 |
| Leçon 15. La date, le jour..... | 32 |
| Leçon 16. Révision..... | 33 |

Deuxième trimestre

| | |
|---|----|
| Leçon 17. Les sons [ø]-[œ]..... | 34 |
| Leçon 18. Les sons [ø]-[œ]. Dialogue..... | 36 |
| Leçon 19. Heure..... | 38 |
| Leçon 20. Heure (la suite)..... | 40 |
| Leçon 21. Les sons [ɛ]-[Ē]. Texte..... | 42 |
| Leçon 22. Le son [ā]. Texte..... | 44 |
| Leçon 23. Les sons [o]-[ō]. Texte..... | 46 |
| Leçon 24. A la leçon | 48 |
| Leçon 25. Les sons [Ē]-[ā]. Dialogue..... | 50 |
| Leçon 26. Les sons [ō]-[ā]. Texte..... | 52 |
| Leçon 27. Les sons [ê]-[ā]-[ō]. Dialogue..... | 53 |
| Leçon 28. Les sons [p]-[B]. Texte..... | 55 |
| Leçon 29. A la campagne..... | 57 |

| | |
|---------------------------------------|----|
| Leçon 30. Le logement. La maison..... | 59 |
| Leçon 31. Révision..... | 60 |

Troisième trimestre

| | |
|---|----|
| Leçon 32 Les sons [ɔ]-[o]..... | 62 |
| Leçon 33. Les sons [e]-[i]. Pronom – il..... | 63 |
| Leçon 34. Les vacances..... | 65 |
| Leçon 35. Les sons [u]-[ø]. Qu'est-ce que c'est | 67 |
| Leçon 36. Le logement. La maison..... | 69 |
| Leçon 37. Les prépositions..... | 70 |
| Leçon 38. Le logement. La maison..... | 71 |
| Leçon 39. Rencontres..... | 72 |
| Leçon 40. Rencontres..... | 74 |
| Leçon 41. Les sons [t]-[d]. Texte | 76 |
| Leçon 42. Les sons [k]-[g]. Féminin des adjectifs..... | 78 |
| Leçon 43 Les sons [ʃ]-[v]. Phrases..... | 80 |
| Leçon 44. Les sons [s]-[z]. Texte « Ma mère »..... | 82 |
| Leçon 45. Les sons [ʃ]-[ʒ]. Pronoms possessifs – mon, ton son..... | 84 |
| Leçon 46. En classe. Qu'est-ce que tu sais faire ?..... | 86 |
| Leçon 47. Les jours de la semaine. Chanson «Bal du samedi »..... | 88 |
| Leçon 48. Qu' est-ce que tu sais faire?..... | 89 |
| Leçon 49. Qu' est-ce que tu mets aujourd'hui ?..... | 90 |
| Leçon 50. Salut ! Tu es nouveau? Qu'est-ce qu'il y a au Noël..... | 92 |
| Leçon 51. Révision..... | 93 |

Quatrième trimestre

| | |
|---|-----|
| Leçon 52. Dialogue: «Tan est là ?..... | 94 |
| Leçon 53. Les fêtes traditionnelles françaises..... | 97 |
| Leçon 54. Mardi gras. Dialogue..... | 99 |
| Leçon 55. Mardi gras. Dialogue..... | 99 |
| Leçon 56. Le son [j]. Dialogue..... | 102 |
| Leçon 57. Amusement sonore | 102 |



| | |
|---|-----|
| Leçon 58. Le son [ŋ] Poésie..... | 105 |
| Leçon 59. Pronoms démonstratifs..... | 105 |
| Leçon 60. Les sons [ks]-[gz]. Poésie. Printemps | 107 |
| Leçon 61. Expression « il y a »..... | 110 |
| Leçon 62. «Il y a». Dialogue..... | 111 |
| Leçon 63. «Il y a», commentaire | 111 |
| Leçon 64. Pronom indéfini – on..... | 113 |
| Leçon 65. Pronom indéfini – on. Dialogue..... | 113 |
| Leçon 66. Les sons [w]-[ʏ] | 116 |
| Leçon 67. Dialogue. Conjugaison..... | 116 |
| Leçon 68. Révision..... | 119 |
| Poésie. Une allée du Luxembourg..... | 123 |
| Le Petit Chaperon rouge..... | 124 |
| Les Lutins et le Cordonnie..... | 127 |
| Vocabulaire..... | 131 |
| La poésie. Mai..... | 148 |



M. Choev, Ch. Khaknazarov, T. Moukhiddinov

М. Шоев, Ш. Ҳақназаров, Т. Муҳиддинов

MANUEL DE FRANÇAIS

6

ЗАБОНИ ФРАНСАВӢ

(китоби дарсӣ барои синфи 6

мактабҳои таҳсилоти умумӣ)

Мухаррир: Гийом Тролле
Ҳуруфчин: Ашуrow Намозали
Ороиши компютерӣ: Юсуф Дустов

=====
Ба матбаа 02. 11. 2008 супорида шуд. Ба чопаш 01. 06.
2009 имзо шуд. Андозаи қоғаз 60X90 1/16. Муқоваи № 5
(ранга). Қоғазии офсетӣ. Гарнитурани Times New Roman Tj.
Чопи офсет. 9,5 ҷузъи чопӣ. Фармоиши № 6.
Адади нашр 10000. Нарҳаш шартномавист.

ҚДММ «Бахт LTD»

